



UGLITA



TESS58 Bulk Carrier delivery

The 57 572-dwt MV Lunita is the first of six bulkers contracted for delivery from Japanese yards from 2014-2017. Page 3+18-21.

Mattea 3 000 days Loss Time Injury Free

This is a result of all onboard being committed to working safely and would not be possible without an effective management onboard. Page 12.

Nymo project nearly completed

Nymo's contract with YCRO for the design and fabrication of the drilling plant for North Dragon is close to completion. Page 16.



UGLITA

P.O. Box 128
N-4891 Grimstad - Norway
E-mail: uglita@jjuc.no

A/S Uglands Rederi
Ugland Bulk Transport A/S
Ugland Offshore AS
Ugland Shipping AS
Ugland Marine Services AS
Ugland Construction AS
A.S Nymo

Innhold/Contents

| | |
|--|-------|
| Bærekraftig vekst/Sustainable growth..... | 2 |
| Levering/delivery MV Lunita | 3 |
| Minister besøker/visits Nymo | 4 |
| The IPG method - Nymo | 5 |
| Vinland award winner/prisvinner | 6 |
| Ride to conquer cancer | 7 |
| Nymo/Uia samarbeid/cooperation | 8 |
| Nymo lærlinger/apprentices | 9 |
| Dager uten LTI/Days without LTI..... | 10 |
| Presentation of the boards..... | 11 |
| Mattea 3 000 days LTI free | 12 |
| Sock drive for the less fortunate | 13 |
| Leirdueskyting Nymo | 14 |
| JJUC sponsors marine cultural centre | 15 |
| Nymo - North Dragon project for YCRO | 16 |
| "Golfturnering" shippingansatte | 17 |
| Dåp/sjøsetting - Lunita..... | 18-21 |
| Ambassadørprogrammet - Nymo | 22 |
| Lektorsalg/barge sale | 23 |
| Support local football teams | 24 |
| CUL milepel/milestone..... | 25 |
| Terrengkarusellen 2014..... | 26 |
| Sykle til jobben aksjonen..... | 27 |
| Officers and Crew conference Manila | 28-29 |
| Execu Trek event HMCS Kingston | 30 |
| Entrance scholarships | 31 |
| John Beisland 80 år | 32 |
| Mannskapskonferanse Grimstad..... | 33 |
| Personallytt/staff news | 34-37 |
| Superveteraner/super veterans..... | 38-39 |

Editorial committee: Kari Sodeland (Leader),
Ingrid Rasmussen, Berit J. Boye, Eva Svantesen
Translation & Design: Kari Sodeland
Print: Birkeland Trykkeri A/S

Bærekraftig vekst

2014 har vært nok et år med svake shippingmarkeder og utsiktene for 2015 er heller ikke lyse. Offshoremarkedene har inntil nylig vært rimelig gode. Etter fallet i oljeprisen i høst og oljeselskapenes fokus på kostnadsbesparelser, er også disse markedene svekket. En moderne flåte som er lavt belånt og erfarne og dyktige medarbeidere om bord i skipene og på land, gjør imidlertid at vi oppnår positive økonomiske resultater også i år. Dette gir oss fortsatt god likviditet og mulighet til å fornye flåten til gunstige priser i et lavt marked. I 2014 har vi fortsatt våre ambisjoner om en langsiktig «bærekraftig» flåtevekst.

I 2013 og 2014 har vi kontrahert til sammen seks eco design supramax bulkskip fra japanske verft, hvorav fire vil eies i UM Bulk AS, vårt joint venture med Mitsubishi. Det første av disse ble levert i høst og de øvrige i de kommende tre år. Vårt eldste bulkskip, Livanita, ble solgt i vinter. Samlet sett vil dette øke vår flåte av supramax bulkskip til seksten skip.

På offshoresiden har vi tatt levering av nok en moderne eco design PSV, Juanita, som gikk rett inn på en lang kontakt til Statoil. Det betyr at vi nå har to moderne, store PSV'er, som begge eies av Ugland Supplier AS, et joint venture med GSE Sandvik, og som er sluttet på kontrakter. Etter kjøp av mange lektere i 2012 og 2013, har vi i år solgt to eldre lektere og oppgradert kranskipet Uglen, mens vår flåte av shuttle-tankere er uendret.

Nymo har videreført sin strategi om å fokusere på oppdrag som krever høy kompetanse hvor vi kan vinne frem mot konkurrenter i lavkostland. Dette gir resultater og Nymo har vunnet en rekke kontakter for design og konstruksjon av avanserte subsea manifolder og boreanlegg.

Alle våre forbindelser og medarbeidere på land og sjø ønskes en fredeilig jul og et god nytt år!

Sustainable growth

2014 has been another year with weak shipping markets and the outlook for 2015 is still challenging. Until recently the offshore markets were fairly good. Due to the oil price fall this autumn and the oil companies' focus on cost reductions, these markets have also deteriorated. However, with a modern fleet with low debt to asset ratio and an experienced and competent workforce both on board and ashore, we have generated positive economic results also this year. A continued strong liquidity provides opportunities for renewal of the fleet at reasonable prices in a low market. In 2014, we still have ambitions of a long-term, sustainable fleet growth.

In 2013 and 2014, we have altogether contracted six eco design supramax bulk carriers from Japanese yards, four of which are owned by UM Bulk AS, our joint venture with Mitsubishi. The first of these was delivered this autumn and the remaining in the coming three years. Our eldest bulk carrier, Livanita, was sold this winter. In total, this investment will increase our fleet of supramax bulk carriers to sixteen vessels.

In the offshore segment we have taken delivery of another modern eco design PSV, Juanita, which on delivery entered into a long-term contract to Statoil. This means that we now have two modern, large PSVs fixed on contracts, both owned by Ugland Supplier AS, a joint venture with GSE Sandvik. After the purchase of many barges in 2012 and 2013, we have sold two older barges and upgraded the crane vessel Uglen, whilst our fleet of shuttle tankers is unchanged.

Nymo continues to pursue its strategy of focusing on high competence contracts where we can win against competitors in low cost countries. This gives results and Nymo has won a number of contracts for design and construction of advanced subsea manifolds and drilling packages.

A peaceful Christmas holiday and a Happy New Year to all our business partners and staff on board and ashore!

Jørgen Lund
styreformann/chairman

Delivery of the bulk carrier MV Lunita Levering av bulkskipet MV Lunita



UM Bulk AS took delivery of MV Lunita on 17 September this year whereupon she entered into her first short-term TC to Dreyfus Commodities Suisse S.A., Geneva. The vessel is the first of two vessels contracted with Tsuneishi and built at its yard at Cebu, the Philippines. / MV Lunita ble levert til UM Bulk AS den 17. september i år, hvorpå skipet gikk inn på et kortsiktig TC til Dreyfus Commodities Suisse S.A., Geneve. Skipet er det første av to skip kontrahert hos Tsuneishi og bygget på selskapets verksted i Cebu, Filippinene.

Text: Kari Sodeland

MV Lunita, 57 572-dwt, is the first of six bulk carrier newbuildings contracted for delivery from Japanese yards from 2014-2017.

The TESS58 type supramax bulk carrier is the first of four vessels contracted by UM Bulk AS, a 50/50 JV between the J.J. Ugland companies, Grimstad and Mitsubishi Corporation, Tokyo. A sister vessel is scheduled for delivery in April 2015 from Tsuneishi's yard in Cebu, the Philippines. An important feature of these newbuildings is reduced fuel consumption compared to existing tonnage.

In addition, UM Bulk AS has contracted two 60 000 dwt bulk carriers from Sanoyas Shipbuilding Corporation, another Japanese yard, for delivery in 2016 and 2017.

On 23 June 2014, Ugland Shipping AS signed a contract with Imabari Shipbuilding Co., Ltd., Japan for the construction of two 63 000 dwt bulk carriers for delivery in 2017.

Ugland Marine Services AS will be in charge of all management functions for the new vessels.

The above investments are in line with the company policy of renewal and expansion of JJUC's bulk carrier fleet. Eleven modern supramax bulkers are currently in operation.

Tekst: Kari Sodeland

MV Lunita, 57 572 tdv, er det første av seks bulkskip-nybygg kontrahert for levering fra japanske verft i perioden 2014-2017.

Supramax bulkskipet av typen TESS58 er det første av fire skip kontrahert av UM Bulk AS, et 50/50 JV mellom J.J. Ugland-selskapene, Grimstad og Mitsubishi Corporation, Tokyo. Et søsterskip er planlagt levert i april 2015 fra Tsuneishis verksted i Cebu, Filippinene. En viktig forbedring når det gjelder disse skipene er redusert brennstofforbruk sammenlignet med eksisterende tonnasje av samme type.

UM Bulk AS har videre kontrahert to 60 000 dødvekt-tonn bulkskip fra Sanoyas Shipbuilding Corporation, et annet japansk verksted, for levering i 2016 og 2017.

Den 23. juni 2014 signerte Ugland Shipping AS en kontrakt for bygging av ytterligere to bulkskip. Denne kontrakten var med det japanske verftet Imabari Shipbuilding Co, Ltd. Skipene, som er på 63 000 dødvekttonn, skal leveres i 2017.

Ugland Marine Services AS skal ta seg av alle management-funksjoner for de nye skipene.

Ovennevnte investeringer er i tråd med selskapets strategi om fornyelse og utvidelse av J.J. Ugland-selskapenes bulkskipflåte. Dagens flåte består av 11 moderne supramax bulkskip.

Olje- og Energiministeren på Nymo-besøk The Petroleum and Energy Minister visits Nymo

Tekst/Text: Berit J. Boye



Olje- og energiminister Tord Lien flankert av adm. direktør Øyvind Riiber Boye, Nymo (til venstre) og A/S Uglands Rederis adm. direktør Øystein Beisland. / Petroleum and Energy Minister Tord Lien flanked by Øyvind Riiber Boye, head of A.S Nymo (left) and Øystein Beisland, head of A/S Uglands Rederi (right).

I juni fikk Nymo en henvendelse fra olje- og energi-departementet hvor de hadde et klart ønske om å besøke Nymo i forbindelse med at olje- og energiminister Tord Lien skulle til Sørlandet under Arendalsuka i august.

På ettermiddagen 13. august avla han og hans følge et besøk på Nymo. Her fikk de en presentasjon av aktivitetene som drives fra Vikkilen. Adm. direktør Øyvind Riiber Boye presenterte og fortalte om Nymos mange aktiviteter både i Vikkilen og på Eydehavn. Fra JJUC deltok adm. direktør Øystein Beisland, som presenterte J.J. Ugland-selskapene og fortalte om de nye PSV'ene som nå inngår i flåten.

Boye kunne fortelle at 80–90 prosent av omsetningen i Nymo er samarbeid med NODE-bedriftene, hvorav National Oilwell er den største samarbeidspartneren. Det ble videre informert litt om de utfordringer som Nymo har med bl.a. norsk kostnadsnivå og konkurransen fra Østen. Nymos samarbeid med UiA ble også trukket frem samt planene for den nye Sørlandslaben.

Etter presentasjonen ble det gitt en liten omvisning ute på verkstedområdet. Besøket ble avrundet i Nymos kantine hvor boken Skipsbyggmesterens tid om Skipsbygging i Vikkilen ble overrakt til Tord Lien, en begeistret minister og historiker. Boken ble også overrakt de øvrige i følget.

I ettertid fikk Nymo et personlig takkebrev fra olje- og energiministeren, som takket for gjestfriheten og innblikket de fikk i Nymo og Uglands Rederi sin virksomhet. Han ønsker Nymo lykke til videre i den internasjonale konkurransen og samarbeidet med leverandørene i NODE.

In June, the Ministry of Petroleum and Energy contacted Nymo requesting to pay the company a visit on the occasion that Tord Lien, Minister of Petroleum and Energy, was to participate in Arendalsuka (an annual forum for national delegates in politics, society and industry) located in Arendal, near Grimstad.

The visit took place on 13 August and Øyvind Riiber Boye, head of Nymo, presented Nymo's various activities at Vikkilen and at Eydehavn. Øystein Beisland, head of JJUC's shipping section, gave a general presentation of JJUC's activities including the PSVs, a new investment segment.

Boye made a point of that 80-90% of Nymo's revenue is generated from the cooperation with the NODE Cluster, where National Oilwell is Nymo's most important partner.

He also stressed the industry's challenges with a high Norwegian cost level and competition from the Far East. Nymo's cooperation with the University of Agder and the planned NODE Sørlandslab, a shared research facility to be located in Grimstad, were also mentioned.

Subsequently, the delegates were taken on a guided tour at the production site. The visit was rounded off in the canteen, where the minister and his company were handed over a book about shipbuilding traditions at Vikkilen.

In a personal letter the Minister of Petroleum and Energy, thanked Nymo for the hospitality and presentation of Nymo and Uglands Rederi's activities, wishing Nymo good luck in the international competition and the cooperation with the suppliers in the NODE cluster.

Nymos arbeidsmetode - IPG Nymos working method - IPG

Tekst/Text: Marie Borgen



Bilde stående bak fra venstre/Standing from left: Glenn Salvesen, Vaino Solheim, Steven Tesdal, Bo-Terje Kalsaas, Karina Nyquist. Foran fra venstre/ In front from left: Åsmund Knutson, Jarle Windegaard, Alan Mossman.

IPG – involverende prosjektgjennomføring, er en metode for å få en mer effektiv gjennomføring av prosjektene i en kompleks verdikjede.

Utviklingen av IPG-metoden startet i 2012 og skal pågå til 2015, hvor det forventes at metoden er implementert i hele organisasjonen.

Metoden skal bidra til at Nymo skal redusere prosjektgjennomføringskostnadene betydelig, slik at Nymo styrker konkurranseevnen.

Metoden baserer seg på Lean Construction og Last Planner prinsippet. For å styrke denne kompetansen har ca. 25 ansatte på Nymo fått opplæring på UiA våren 2014. Nymo samarbeider med professor ved UiA, Bo-Terje Kalsaas i denne utarbeidelsen. Dette er et eksempel på et godt samarbeid mellom akademia og industrien.

I september 2014 var ytterligere 7 Nymoansatte på kurs i Oslo hos Alan Mossman for å lære hvordan man veileder sine medarbeidere i metoden. Alan Mossman regnes som en av de fremste veilederne på dette området.

IPG-metoden er prøvd ut, helt eller delvis, i ulike pågående prosjekter. IPG-metoden viser i dag at vi er på riktig vei.

Nymos IPG-prosjektgruppe består av: Åsmund Knutson, Randi Linjord, Oddbjørn Haugeto, Pål Taraldsen, John Isaksen, Jarle Windegaard og Bo-Terje Kalsaas.

“IPG – involverende prosjektgjennomføring” is a method for achieving a more efficient completion of projects in a complex value chain.

The development of the IPG method started in 2012 and will continue into 2015 when it is expected that the entire organization has adopted the method.

Based on the Lean Construction and Last Planner principle, the method shall contribute to a significant project cost reduction and increase Nymo's competitiveness.

During the spring of 2014, more than 25 Nymo employees attended a training course at the University of Agder (UiA) to strengthen this competence. The training programme has been developed by UiA professor Bo-Terje Kalsaas in cooperation with Nymo, an example of a fruitful cooperation between Academia and the industry.

In September 2014, a further seven Nymo employees attended a course in Oslo, coached by Alan Mossman, a highly regarded and one of the best tutors in this field, where they were taught how to implement the method.

The IPG method has been tested, wholly or partly, in various projects and shows that we are on the right track.

Nymo's IPG project group consists of: Åsmund Knutson, Randi Linjord, Oddbjørn Haugeto, Pål Taraldsen, John Isaksen, Jarle Windegaard and Bo-Terje Kalsaas.

Vinland Award Winner/Vinland prisvinner

MT Vinland is the 2013 winner of the Canship Ugland Ltd's Workplace Health and Safety Award

Text/Tekst: Peter Collins



HSE Manager Peter Collins and Superintendent Bill O'Keefe accepting the award on behalf of the Vinland crew.

With great pleasure we would like to announce that the MT Vinland is the 2013 winner of the Canship Ugland Ltd's Workplace Health and Safety Award.

This annual award is in recognition of HSE commitment, safety awareness, and dedication through the calendar year.

Upon receiving the award the vessel's Master commented

"Attaining this level of safety awareness is not easy (anything worth having rarely is), and requires the cooperation of all hands onboard, which is given freely by all. It has taken time to get to this level, but seems to be easier as time goes on and people are more used to carrying out their work in a safe manner. By the same token, we cannot relax, as it only takes one small mis-step and someone could have an accident that might have been easily prevented."

Det er en stor glede for oss å kunngjøre at MT Vinland ble vinner av Canship Ugland Ltd's "Workplace Health and Safety Award" for 2013.

Denne årlige prisen er en påskjønnelse for godt HMS arbeid, "safety awareness" og høyt engasjement gjennom kalenderåret.

Ved mottagelsen av prisen sa kapteinen:

"Det er ikke lett å nå dette nivået i vårt arbeid for sikkerhet (det er sjelden lett å nå viktige målsettinger), og det krever at alle ombord er villige til å samarbeide. Det har tatt tid å nå målet, men over tid synes det å gå lettere fordi folk blir vant til å ha fokus på sikkerhet i sine daglige gjøremål. Men vi kan ikke "hvile på laurbærene", for det skal bare ett feiltrinn til, og vi har en ulykke som lett kunne ha vært unngått."



THE VINLAND CREW:

Back Row from Left: Captain Alastair Tilley, Ezra Winters, Brian White, Agaton Lipa, Rudy Alvarez, Raymundo Panlaqui, Audi Bajada, Efen Dalida, Alfredo Apilado, Cory Cooper, Chief Engineer Bernard Delaney
Middle: Leopoldo Villalon, Juanito NG Tiong
2nd Row: Alan Manahan, Guillaume Bouchard, Karim Rahmouni, Antoinie Cullerier, Guillaume Lafrance, Sandy Aragon
Front: Manuel Aguilar, Manuel Tiazmon, Kenneth Panganiban, Bonie Baclayon, Antonino Manievo.

Ride to Conquer Cancer/Sykkelløp for kreftsaken

Uglita has received this story from Canship Ugland employee Denise Wilcott who with her team has participated in the Enbridge Ride to Conquer Cancer

Text/Tekst: Denise Wilcott, pictured in the front row farthest to the left.



I am Denise Wilcott (Quality/Safety Assistant). I work with Canship Ugland Limited, St. John's, NL and I have recently completed the Ontario leg of the Enbridge Ride to Conquer Cancer®. This annual event draws thousands of participants and brings together communities of cancer survivors, cyclists and supporters who train and fundraise in order to participate in the two-day, 200km Ride between Toronto and Niagara Falls. With 22 Newfoundland team mates committed to raise \$2500 each, we have risen over \$100,000 for this cause.

I have chosen to ride this year in order to show my support for family members and friends affected by this disease. My mother is a cancer survivor, as are my 21 year old cousin, and 8 year old cousin. However, my brother succumbed to an aggressive type of Sarcoma Cancer almost two years ago; as did many other extended family members and friends. I whole-heartily believe that in order for more people to beat the odds, vast research and facilitated care facilities such as the Princess Margaret Cancer Centre must continue to excel until a cure can be found. It is obvious that so much more can be done before we put this terrible disease to bed.

5,212 Riders departed on June 7th, along-side my team and I, united in a powerful movement to conquer cancer in our lifetime. The Volunteers and Crew were incredible, and the enthusiasm of the supporters along the route shouting encouragement to the Riders was inspiring. While this was my first time participating, it is obvious that in seven years of The Ride, this cycling journey has become much more than a two-day trip for everyone. While The Ride is a serious physical challenge, and while an extraordinary amount of money was raised for cancer research, what is the MOST

moving part of this event is how individual Riders, each with their own personal story, come together as one. I only hope that the employees at the Princess Margaret Cancer Center will find inspiration from those moments and ensure that they engage in research pursuits with the same passion, commitment, and diligence that embodied The Ride. Collectively, the Riders raised \$20 MILLION, a new record! In seven years, The Enbridge Ride to Conquer Cancer® raised over \$119 million for The Princess Margaret Cancer Foundation and over \$240 million for cancer research, treatment and care programs across the country. Specifically for The Princess Margaret Cancer Center, one of the top 5 cancer research centres in the world, this money allows them to increase funding to detect cancers earlier, diagnose more precisely, target treatment to each individual patient and support the patients and family through their cancer journey. That's a tremendous accomplishment, and all the participants should be proud of their contribution to it!

It was a Ride to remember! I'm so proud of what a difference we have made, all thanks to the donors! It is difficult for me to express in words how thankful I am to everyone and how significant this contribution is to Princess Margaret Cancer Centre's new gold standard in cancer care: Personalized Cancer Medicine: providing the right treatment for the right patient, at the right time.

Ride organizers released the dates of June 13th and 14th for the 2015 Ride, and I would like to encourage people of all athletic abilities to participate in the 8th annual Enbridge Ride to Conquer Cancer®. You can do so online at www.conquercancer.ca or call us at 877-699-BIKE. I have already registered and cannot wait to do it all again!

Nymo / University of Agder (UiA) cooperation

Tekst/Text: Berit J. Boye



Nymo-samarbeid med UiA vedrørende studentforelesninger i prosjektkontroll for masterstudenter.

For 6. året på rad foreleser Nymos daglige leder Øyvind Riiber Boye masterstudenter ved UiA i faget prosjektkontroll. Faget prosjektkontroll betyr planlegging og kostnadsstyring av et prosjekt.

Forelesninger gjennomføres i høstsemesteret med fire dager, normalt ved UiA i Grimstad.

Dag 2 i undervisningen for dette året ble avholdt i Nymos kantine/møtelokale. Etter HMS introduksjonen, fikk studentene en liten omvisning ute på verkstedområdet for å vise dimensjoner og kompleksitet for en typisk offshoremodul før selve forelesningen tok til.

Bildet viser en lydhør forsamling som følger med når foreleser Øyvind Riiber Boye underviser om gjennomføring av prosjekter.

Nymo cooperation with the University of Agder (UiA) regarding lectures in Project Control for Master students.

For the 6th year in a row Øyvind Riiber Boye, the head of Nymo, is lecturing master students of the University of Agder on Project Control, i.e. planning, cost control and project completion.

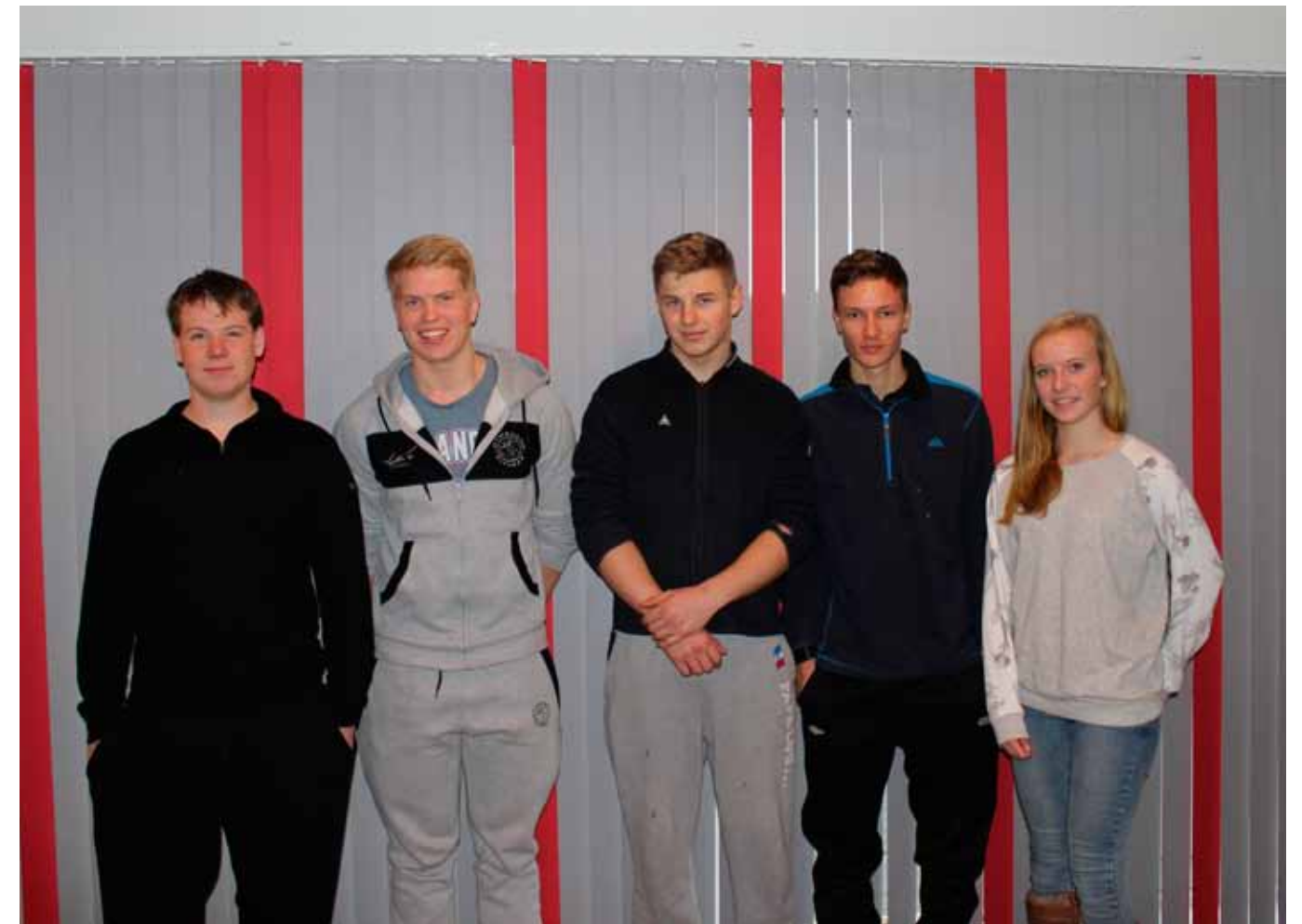
In the autumn term four days' lectures are held, typically taking place at UiA in Grimstad.

This year's day 2 venue was Nymo's canteen & conference premises. Following an introduction to HES, the students were taken on a guided tour at the production site to get an impression of the size and complexity of a typical offshore module before the lecture started.

The picture shows the students listening attentively to Øyvind Riiber Boye's lecture on project completion.

Nymo lærlinger /apprentices

Tekst/Text: Marie Borgen



Fra venstre/From left: Stig Pettersen, Håkon Flaten, Sindre Morland Johansen, Sondre Øynebråten, Kristine Omholt, Dag Henning Halvorsen (ikke til stede da bildet ble tatt/not present when the picture was taken)./Bildet ble tatt på introduksjonsdagen for nyansatte, den 28. oktober 2014 / The picture was taken on the introduction day for newly employed, on 28 October 2014.

Våre lærlinger i dag – fagarbeiderne i morgen

«Dette gjør vi for å sikre fremtidig fagkompetanse», sier Kai Ånonsen

Nymo har alltid sett betydningen av å ta aktivt del i den videregående opplæring. «Dette gjør vi for å sikre fremtidig fagkompetanse», sier Kai Ånonsen, senior personal-koordinator.

I år har vi to lærlinger som fordyper seg i sveisefaget og to som ønsker å ta fagbrev innen industrirørlegging. I tillegg har vi avtaler med to TAF elever (Teknisk allmennfag), som går på Kvadraturen videregående skole i Kristiansand.

Lærlingene er ansatt på lærlingekontrakt og skal være på Nymo i to år. TAF elevene følger vanlig undervisning på videregående skole, men er samtidig utplassert på Nymo to dager i uken og i skoleferier.

Etter 4 år fullgått løp, får elevene både et fagbrev og en allmennfaglig utdanning.

Vi ønsker våre lærlinger og våre TAF elever hjertelig velkommen til Nymo.

Our apprentices today - skilled workers tomorrow

«We do this to secure future competent personnel», says Kai Ånonsen

Nymo has always seen the importance of taking an active part in upper secondary education. «We do this to secure future competent personnel» says Kai Ånonsen, senior personnel coordinator.

This year we have two apprentices who study the welding discipline and two who aim at achieving a certificate of completed apprenticeship in industrial pipe fitting. In addition, we have contracts with two TAF pupils (technical disciplines) studying at an upper secondary school.

The apprentices are employed on a two-year apprenticeship contract. Following normal studies, the TAF students are placed at Nymo two days a week and during school holidays.

After four years, the students receive an apprenticeship certificate as well as a certificate of general education.

We wish our apprentices and our TAF students very welcome to Nymo.

Dager uten LTI

Trygge arbeidsrutiner har kontinuerlig fokus om bord i våre skip. Nye milepæler nådd:

Tekst: Jens Dahlum

Om bord i hele vår flåte er det daglig kontinuerlig fokus på trygg og sikker adferd og årvåkenhet for risikofaktorer. Takket være hele besetningen om bord er følgende milepæler i dager uten LTI (fraværsskader) nylig nådd:

| 1 000 DAGER UTEN LTI | 1 500 DAGER UTEN LTI |
|----------------------|-------------------------|
| Carmencita | Isabelita/Bonita/Rosita |

Gratulerer til alle og lykke til i det videre arbeidet med optimale sikkerhetsrutiner om bord! Fortsett med den gode arbeidsinnsatsen!

1 Carmencita, 2 Bonita, 3 Isabelita, 4 Rosita



Days without LTI

Safe working practices are an ongoing focal point on board our vessels. New milestones reached:

Text: Jens Dahlum

Safe behaviour and awareness of hazards in daily work are a continuous and ongoing focal point on board our fleet. Thanks to all ships' personnel the following milestones in days without LTI (Lost Time Injuries) have recently been reached:

| 1 000 DAYS WITHOUT LTI | 1 500 DAYS WITHOUT LTI |
|------------------------|-------------------------|
| Carmencita | Isabelita/Bonita/Rosita |

Congratulations to all and good luck in your efforts to enhance safe working practices on board! Keep up the good work!

Presentation of the boards

A/S Uglands Rederi and the main Norwegian shipping subsidiaries



From left: Ivar Aune, Gunnar Frognes (nestformann/deputy chairman), Jørgen Lund (styreformann/chairman), Peter D. Knudsen, Stein Rynning. Deputy board member Knut N.T. Ugland (JJUC owner) was not present when the picture was taken.

A.S Nymo - EPCI supplier to the oil and gas market



På bildet ser vi:/Pictured:
F.v. /from left: Hans Ivar Vigen, Gunnar Neset, Torstein Beisland (varamann for/deputy for Carl Petter Launer), Arnt Olaf Knutsen, John D. Beisland (styreleder/chairman), Halvor Ribe, Jan Andersen, Øyvind Riiber Boye (adm. direktør/managing director).

Mattea 3 000 Days Loss Time Injury Free

Text/tekst: Marco Ahrens



CUL President Marco Ahrens (left) and Captain Richard Edwards.

The M/T Mattea passed 3 000 days of Loss Time Injury free operations in August this year, which is a very significant achievement. To put this into perspective this represents over eight years of operation with about 200 voyages completed.

As can be understood, this is truly a result of all onboard being committed to working safely and would not be possible without an effective management onboard.

This milestone was recognized during a recent senior officers conference held in St John's where Captain Richard Edwards, Master of the Mattea received a picture of a shuttle tanker loading on the Grand Banks off Newfoundland, made by local artist Lloyd Pretty. On this occasion, also a message from the JJ Uglund Companies Board of Directors was conveyed congratulating the Mattea team for their efforts.

I august i år passerte M/T Mattea en meget viktig milepel - 3 000 dager uten skadefravær (LTI). Dette er en stor bragd da resultatet representerer skipets operasjon i mer enn åtte år med ca. 200 gjennomførte reiser.

Som man vil skjønne, er dette et resultat av at alle ombord jobber målrettet med sikkerhet, og dette kunne ikke ha vært oppnådd uten en effektiv ledelse ombord.

Milepelen ble påskjønt under en nylig senior officers-konferanse holdt i St. John's hvor Matteas kaptein, Richard Edwards, mottok et bilde av en shuttle tanker som lastet olje på the Grand Banks utenfor Newfoundland. Bildet var laget av en lokal kunstner, Lloyd Pretty.

I anledning markeringen ble det også formidlet en hilsen fra JJ. Uglund selskapenes styre, som gratulerte Matteas mannskap for en strålende innsats.

The CUL Events Committee 2014/15

Text/tekst: Crewing Coordinator Ms. Judy Kirby

The CUL Events Committee under the direction of Rick Cave came up with the following idea as another way of helping the less fortunate.

We started a Sock Drive in August and everyone has jumped on board by bringing along a pair of socks to add to the bin. Some people have even brought along extra pairs!

It's a great initiative and as you can tell by the pictures, we have collected lots of socks to help keep feet warm during the cold winter months. We sometimes don't think of the things we take for granted in helping someone be more comfortable. It doesn't require a lot of money or effort.

The Salvation Army will deliver these socks all across the island to the people who will appreciate them. Thanks Rick for the idea and thanks to all who have contributed!

The CUL Events Committee under ledelse av Rick Cave kom opp med følgende idé som et alternativ til å hjelpe de som har havnet på livets skyggeside.

Vi startet en sokkekampanje i august, og alle som har vært ombord har hatt med seg både ett og flere par sokker som de har lagt i innsamlingskassen.

Dette er et fantastisk initiativ, og som det fremgår av bildene på neste side, har vi samlet inn en mengde sokker for å bidra til varme føtter gjennom de kalde vintermånedene. Ofte tenker vi ikke på å hjelpe folk som ikke har det så bra med ting som vi selv tar for gitt. Det er ikke alltid behov for mange penger eller mye arbeid.

Frelsesarmeen sørger for å dele ut disse sokkene over hele øya til personer som vil sette pris på dem.

Takk til Rick for ideen og takk til alle som har bidratt!

Sock drive for the less fortunate

CUL Events Committee 2014/15



Socks are an important aspect of foot health. Your feet are the only part of your body that is in constant contact with the ground. Your feet endure tremendous stresses throughout the day. For this reason, your feet need extra attention and care. Socks can provide a vital part of protection as they are the primary interface between your foot and the ground.

The less fortunate often will go without socks, or wear socks that are old and damaged. This lack of protection can cause problems in many ways. It can lead to bacterial and/or fungal infections, blisters, and in cold weather, frostbite. The simple use of a cotton sock can prevent multiple problems and is inexpensive to provide.

Socks provide padding, moisture absorption, and a reduction in friction. Socks also provide warmth in cold, and in some cases anti-microbial protection (socks that resist bacteria). Due to the significant stresses that your feet undergo throughout the day a good pair of socks can mean the difference between feet that function well and feet that encounter multiple problems.

There are many different types of socks from cotton to polyester to anti-microbial. Socks are improving with technology and the point is clear, socks are important not only to foot health, but your health.

Warm socks are something that most of us take for granted however those people who cannot afford socks know too well what it is like to have cold feet. It is our intention to distribute these socks to organizations throughout the province that will ensure that these socks get in the hands of the people in need of them this coming winter.

A bin will be set up on all our vessels operating in Newfoundland and a bin will also be set up in the CUL office for you to donate new socks for our less fortunate children and adults. We thank you in advance for any contribution that you make.

Sokker er viktig for fothelsen. Føttene er den eneste kroppsdel som er i konstant kontakt med bakken. Gjennom dagen må de tåle mye belastning. Derfor trenger føttene dine ekstra oppmerksomhet og ekstra omsorg. Sokker kan gi god beskyttelse som den første kontaktflate mellom foten og bakken.

Folk på livets skyggeside går ofte uten sokker eller har på seg gamle og utslitte sokker. Mangelen på beskyttelse kan forårsake mange problemer. Det kan føre til bakteriell- og/eller soppinfeksjon, blemmer samt frostskafer i kaldt vær. Noe så enkelt som bruk av bomullssokker kan forebygge en rekke problemer og er billig i anskaffelse.

Sokker fungerer som polstring, absorberer fuktighet og reduserer friksjon. De varmer når det er kaldt og kan i noen tilfelle gi antimikrobisk beskyttelse (sokker som forhindrer bakterievekst).

På grunn av stort press på føttene i løpet av en dag, kan et par gode sokker bety forskjellen mellom føtter som fungerer godt og føtter som får en rekke problemer.

Der finnes mange forskjellige typer sokker laget av alt fra bomull til polyester samt sokker med antimikrobisk beskyttelse. Ny teknologi gjør sokker bedre og poenget her er at sokker er viktig ikke bare for fothelsen, men også for hele ditt velbefinnende.

Varme sokker er noe som de fleste av oss tar for gitt, men de som ikke har råd til sokker, vet altfor godt hva det er å ha kalde føtter. Vår målsetning er å levere sokkene til organisasjoner over hele provinsen slik at de kan sørge for at sokkene blir gitt til folk som har behov for dem i vinteren som kommer.

En innsamlingskasse er utplassert på alle våre skip som opererer fra Newfoundland og en innsamlingskasse vil også bli satt opp på CUL kontoret for donering av nye sokker til mindre bemedlede barn og voksne.

Vi takker deg på forhånd for bidraget!



Leirdueskyting - Nymo

Velferdsforeningen på Nymo arrangerte Nymo Mesterskap i leirdueskyting for kontorblokk ved AS Nymo den 25. september 2014. Arrangementet ble avholdt på Froland Jeger og Fiskeforbunds skytebane ved Uvann i Froland. I alt 20 deltakere møtte opp.

Etter en rask sikkerhetsrunde rundt oppførsel ved bruk av våpen og skyteteknikk (takk til Dag Seland og instruktør Ottar Venemyr), startet første gruppe skytingen. Hver person skjøt tre skudd på hver av de 5 standplassene, til sammen 15 skudd i en serie.

For noen var dette første gang de skjøt med hagle, for andre var det mer å beholde æren etter mange års skyting og trening.

Etter to serier à 15 skudd gikk de fem beste videre til siste runde, der vinneren skulle kåres.

Dette ble mer enn spennende da en "outsider", en dyktig kvinne ved navn Marit Øksendal, skjøt seg helt opp i tet!

Resultatlisten i finalen ble slik:

| | | |
|----------|-----------------------|----------|
| 1. plass | Tommy Jacobsen | 13 treff |
| 2. plass | Marit Øksendal | 13 treff |
| 3. plass | Trond Peder Kvikshaug | 9 treff |
| 4. plass | Dag Seland | 7 treff |
| 5. plass | Lukasz Kolsut | 3 treff |

Det hele måtte avgjøres med omskyting mellom Marit og Tommy – begge med 13 av 15 treff på siste runde. Vinneren ble Tommy med 3 treff mot Marit med 1 treff.

Like fullt en stor prestasjon av Marit, som ikke har samme erfaring som Tommy og de andre erfarne skytterne.

Det var fyr på grillen hele kvelden. Grillmat, kaffe og brus var levert fra Bente i kantina i Vikkilen.

Takk for en hyggelig sosial kveld!

For Nymo Velforening
Arnfinn Heldal

Clay pidgeon shooting

On 25 September, Nymo's welfare committee arranged clay pigeon shooting championship for Nymo's office staff at Vikkilen. The venue was Froland shooting range, northeast of Grimstad. A total of 20 contestants showed up.

After a short safety round focusing on gun use behaviour and shooting techniques (thanks to Dag Seland and instructor Ottar Venemyr) the first group started the shooting. Each participant had three shots on each of the five stands, 15 shots in all in one series.

For some, this was their first meeting with a shotgun while for others it was more about getting away with their honour intact after years of shooting and training.

After two series of 15 shots the five best shooters progressed to the second round, where the winner was to be chosen.

The contest became more than exciting as an "outsider", Marit Øksendal, a skilful women, shot in the lead.

The results in the final were:

| | | |
|--------|-----------------------|---------|
| No. 1. | Tommy Jacobsen | 13 hits |
| No. 2 | Marit Øksendal | 13 hits |
| No. 3 | Trond Peder Kvikshaug | 9 hits |
| No. 4 | Dag Seland | 7 hits |
| No. 5 | Lukasz Kolsut | 3 hits |

The result was decided by a play-off between Marit and Tommy - both with 13 of 15 hits in the last round. The winner was Tommy with 3 hits against Marit with 1 hit.

Anyhow, quite an achievement by Marit who does not have the same experience as Tommy and the other skilled shooters.

The grill was fired up the entire evening with food, coffee and mineral water delivered by Bente in the canteen.

Many thanks for a nice and social evening!

For Nymo's Welfare Committee
Arnfinn Heldal

JJUC sponsors local marine cultural centre

Text: Kari Sodeland / Photos: Innoventi - J.P. Lehne



In 2004, The J.J. Ugland Companies (JJUC) signed a sponsorship agreement to support the establishment of a marine cultural centre situated at Skjeviga, Vikkilen. The centre is owned by Kystlaget Terje Vigen, the local branch of Forbundet Kysten, an association for the use and preservation of historical vessels and coastal environment. The agreement was renewed in 2010 for a period of 5 years.

Ship and boat building have presumably taken place along the Vikkilen fjord from the Age of the Vikings until today.

The present buildings at the centre were initially owned by Alf Bratteberg who established a boat building yard

on the site in 1945. The yard was in full operation until 1967. 160 wooden boats were built at the premises which now have been rebuilt and upgraded to house the many activities of Kystlaget Terje Vigen.

The selfmade handtools and electrically driven machines are still in the building and in partial use by the association's members for various restoration projects, such as the preservation of traditional crafts.

The members have altogether worked several thousand hours in their spare time to restore the buildings. It is an important goal for Forbundet Kysten to protect our cultural heritage.





Med presisjon og stø styring løftes deler av "derrick" på plass på boredekket ved hjelp av HLV Uglen. /With steady course and precision derrick sections are lifted in place onto the drilling deck by HLV Uglen.

North Dragon prosjektet for YCRO The North Dragon project for YCRO

Tekst: Berit J. Boye

Text: Berit J. Boye

Nymo har kontrakt med YCRO (Yantai CIMC Raffles Offshore Ltd.) på design og bygging av boreanlegget til North Dragon. Riggen er bestilt av North Sea Rigs, Stavanger.

Nymo has a contract with YCRO (Yantai CIMC Raffles Offshore Ltd.) for the design and fabrication of the drilling plant for North Dragon. The rig contractor is North Sea Rigs, Stavanger.

Prosjektet er nå så langt kommet at "derrick" er løftet opp på boredekket.

Med presisjon og stø styring ble deler av "derrick" løftet på plass ved hjelp av Uglen. Selve hovedløftet fant sted lørdag 4. oktober og ved hjelp av flere lifter for tilkomst i høyden ble derrick-seksjonene boltet sammen på millimeteren.

Prosjektet fortsetter for fullt og alt av utstyr skal monteres og i siste fase testes før modulen er klar fra Nymo kai i desember.

Totalt har prosjektet hatt en varighet på ca. 2 år.

The fabrication of the derrick is completed and lifted onto the drilling deck.

With steady course Uglen ensured that the derrick sections were lifted in place to accurate position. The main lift took place on 4 October and assisted by various access equipment the sections were bolted together with millimetre precision.

The project continues with assembly of all equipment which, in the last phase, is to be tested before the module is ready to leave Nymo's quay in December.

The total duration of the project is two years.



Her er det mange som etter beste evne prøver å svinge kølla under kyndig veiledning fra medlemmer av Grimstad Golfklubb. Opplæringen var obligatorisk før turneringsstart. Vi ble delt inn i 7 lag som turnerte i 2 timer i det strålende sommerværet. / Instructed by skilled members of Grimstad Golf Club many put great efforts into learning how to "swing the golf club". The training was compulsory before the tournament start. We were divided into 7 teams contesting in the brilliant summer weather.

"Golf turnering" - shipping

Sommerens velferdsarrangement for shipping-ansatte ble lagt til Grimstads flotte golfanlegg, som ligger kort vei fra kontoret. Ugland sponser Grimstad golfklubb.

En fredags ettermiddag i juni, rett etter jobb, inviterte årets velferdskomité til kollegatur/sommerfest på Grimstad golfklubbs flotte anlegg på Hodnebrog, kort vei fra kontoret. Vi fikk prøve oss på en liten lagturnering, etter først å ha fått kyndig opplæring på drivingrangen. Golf var nemlig en ny sport for ganske mange av oss. Været var strålende, og gøy var det, selv om det sannelig ikke alltid var like lett å treffe golfballen, og sende den i riktig retning, passende langt!

Vinnerlaget besto av Alf, Kari, Jens Martin og Henning. Følgende kategorier også premierte: lengste utslag, retteste slag, lengst inn i skogen, største grasstust, «nye Tiger Woods».

Etter de sportslige utskielene var det tid for bespising i teltet, hvor det ble servert nydelig kortreist grillmat med godt tilbehør. Praten gikk lett og latteren satt løst; i det hele tatt en trivelig aften med god stemning, som etter hvert tok slutt, hvorpå vi ble fraktet trygt hjem - i østlig og vestlig retning.

"Golf tournament" - shipping

The venue for this summer's welfare arrangement for shipping employees was Grimstad's beautiful golf course, situated near the company's office premises. Ugland sponsors Grimstad Golfklubb.

On a Friday afternoon in June, right after office hours, this year's welfare committee arranged a collegial summer outing to Grimstad Golf Club's beautiful golf course at Hodnebrog, situated only a short distance from the office. As golf was a new sport for many of us, we were given skilful training at the driving range by members of the golf club before we were challenged to participate in a small tournament. The weather was brilliant, and it was great fun, even though it was not easy to hit the ball and send it with suitable force to its intended destination.

The winner team was Alf, Kari, Jens Martin and Henning. Other categories were also awarded, i.e. longest ball, straightest hit, furthest into the wood, biggest grass turf, the new Tiger Woods.

After the great sport event, we were treated to a delicious meal in the tent, based on local produce. Chatting and laughter flowed lively around the table, a nice evening in a great atmosphere. But everything has an end and we were all brought home safely - in eastward and westward direction.



The Lunita Naming and Launching Ceremony on 16 June

Left:

Lunita sliding down the slipway about to enter the sea.

Right from left:

Captain Ronald S. Enrile, PTC, Captain Honorio B. Casalme, PTC, Mr. Edgardo M. Milla, PTC, Mr. Kogen Ryu, MC, Mr. Tae-Yong Kim, ABS, Ms Yukiko Fukushima, MC, Mr. Osama Kambara, TG and his wife Mrs Akiko Kambara, Mr. Takeshi Yasui, MC, Mr. Toshiori Suizu, MC Shipping, JJUC Owner Knut N.T. Ugland, Godmother Hanne Lund and her husband JJUC chairman Jørgen Lund, Mr. Øystein Beisland, JJUC and his wife Margrethe Beisland, Mr. Jan Erik Paulsen, MC Oslo, Mr. Eivind Rørvik, JJUC, Mr. Chris O'Day, ABS, Mr. Hitoshi Kono, THI, Cebu, Mr. Menorias, ME, Mr. Basaka, ME.



Dåp og sjøsetting av det første av seks bulkskip nybygg

Det første av seks bulkskip nybygg kontrahert fra japanske verft for levering i perioden 2014-2017 ble levert 17. september. Skipet, som ble sjøsatt og døpt Lunita den 16. juni, er et supramax skip av typen TESS58. Gudmor var Hanne Lund.

Bygg nr. SC-219 fra Tsuneishi Heavy Industries, Inc., Cebu ble sjøsatt og døpt den 16. juni. Den høytidelige seremonien fant sted på Tsuneishis Cebu verft. Hanne Lund, JJUC styreformann Jørgen Lunds kone, hadde fått det ærefulle oppdraget å være gudmor for skipet, som ble døpt Lunita. Skipet, et supramax bulkskip av typen TESS58, er ett av fire skip kontrahert av UM Bulk AS, et 50/50 Joint Venture mellom J.J. Ugland-selskapene Grimstad og Mitsubishi Corporation, Tokyo.

MV Lunita ble levert til UM Bulk AS den 17. september i år, hvorpå skipet gikk inn på et kortsiktig TC til Dreyfus Commodities Suisse S.A., Geneve.

The JJUC incorporates

- 42 owned and operated units totalling about 1.7 million deadweight tonnes. In addition, five supramax bulk carrier newbuildings are scheduled for delivery in the period from 2014-2017
- The operated fleet includes 12 bulk carriers, 6 shuttle tankers, 19 barges, 2 PSVs, 2 tugs and 1 crane vessel
- A commercial pool for their fleet of supramax bulk carriers based on long-term charter agreements for the transportation of iron ore, coal/coke, cement/clinker, grain, alumina, steel, scrap, salt and other commodities
- A technical and commercial operation complying with the ISM-Code, ISPS-code, ISO 9001-2008, ISO 14001-2004 and OHSAS 18001
- A strong customer base in the offshore industry for their barge fleet and the selfpropelled heavy lift crane vessel Uglen
- AS Nymo yard with a proven track record in engineering, procurement and construction (EPC) of modules and equipment for the offshore industry
- A fully integrated and professionally managed organization in Norway and in St. John's, Canada

Naming and Launching of the first of six bulker newbuildings

The first of six bulk carrier newbuildings contracted from Japanese yards from 2014-2017 was delivered on 17 September. The vessel, a supramax TESS58 bulk carrier, was launched and named Lunita on 16 June. Godmother was Hanne Lund.

A launching and naming ceremony of newbuilding SC-219 from Tsuneishi Heavy Industries, Inc., Cebu took place at Tsuneishi's Cebu yard on Monday 16 June. Godmother Hanne Lund - JJUC chairman Jørgen Lund's wife - named the vessel Lunita.

The TESS58 type supramax bulk carrier is the first of four vessels contracted by UM Bulk AS, a 50/50 JV between the J.J. Ugland companies, Grimstad and Mitsubishi Corporation, Tokyo.

UM Bulk AS took delivery of MV Lunita on 17 September this year whereupon she entered into her first short-term TC to Dreyfus Commodities Suisse S.A., Geneva

The Bulk Carrier fleet

| Vessel | DW tonnes | Year built |
|------------------|-----------|------------|
| MV Bonita | 58 105 | 2010 |
| MV Carmencita | 58 773 | 2009 |
| MV Favorita | 52 220 | 2005 |
| MV Fermita | 52380 | 2001 |
| MV Isabelita | 58 080 | 2010 |
| MV Kristinita | 58 105 | 2011 |
| MV Lunita | 57 572 | 2014 |
| MV Rosita | 52 338 | 2004 |
| MV Seniorita | 58 663 | 2008 |
| MV Star Norita | 58 097 | 2012 |
| MV Tamarita | 52 292 | 2001 |
| MV Umiak 1 (CUL) | 31 992 | 2006 |
| Newbuilding | 57 700 | 2015 |
| Newbuilding | 60 000 | 2016 |
| Newbuilding | 60 000 | 2017 |
| Newbuilding | 63 000 | 2017 |
| Newbuilding | 63 000 | 2017 |



Centre picture below, first row from left: Mr. Kenji Kawano THI, Eivind Rørvik UMS, Mrs. Akiko Kambara and her husband Mr. Osama Kambara THI, JJUC Owner Knut N.T. Ugland, Margrethe Beisland and her husband Øystein Beisland JJUC, Godmother Hanne Lund and her husband JJUC Chairman Jørgen Lund, Takeshi Yasui, MC Jan Erik Paulsen, MC, Oslo, Edgardo M. Milla, PTC, Chris O'Day, ABS, Hitoshi Kono THI, Cebu

Second row from left: Hiroshi Toyota, THI, Junichiro Tanaka, THI, Cebu, Ricardo Tecson, MEC, Toshinori Suizu, MC Shipping, Ms Carla S. Limcaoco, PTC, Josefina Anna S. Sison, PTC, Captain Honorio B. Casalme, PTC, Capt. Ronald S. Enrile, PTC, Mr. Basaka, ME, Mr. Menorias, ME, Tae-Young Kim, ABS, Kogen Ryu, MC, Ms Yukiko Fukushima, MC, Shigeru Kamifuji, THI

1st picture right: Godmother Hanne Lund in the process of executing her duty
2nd p. right: Godmother Hanne Lund and her husband JJUC Chairman Jørgen Lund
3rd & 4th p right: JJUC Chairman Jørgen Lund and Godmother Hanne Lund speaking
5th & 6th p right: Assistant Gen Manager Takeshi Yasui MC and Kenji Kawano Senior Managing Director THI speaking
7th p right: Osamu Kambara TG, Director Josefina Anna S. Sison, PTC, Kambara's wife Akiko Kambara and Director Carla S. Limcaoco, PTC.

1st picture left: Mr. Kenji Kawano, Senior Managing Director, THI and Godmother Hanne Lund.

2nd picture left: JJUC Owner Knut N.T. Ugland and Godmother Hanne Lund.

3rd picture left: Senior Managing Director THI Kenji Kawano and JJUC Chairman Jørgen Lund.

4th picture left: General Manager Jan Erik Paulsen, MC, Oslo

Top centre picture, from left: Assistant Gen. Manager MC Takeshi Yasui, JJUC Owner Knut N.T. Ugland, Godmother Hanne Lund and her husband JJUC Chairman Jørgen Lund, President Uglands Rederi Øystein Beisland and his wife Margrethe Beisland, General Manager MC, Oslo Jan Erik Paulsen, Fleet Manager UMS, Eivind Rørvik.

Ambassadørprogrammet Fase 2, “Risiko”

The Ambassador programme Phase 2, “Risk”

Tekst/Text: Monica Nymoen Tansem, HMS & HR leder/HES & HR Manager, Nymo



Nymo har siden 2011 implementert et internt kulturutviklingsprogram som tar sikte på å redusere risiko ved forsterket HMS-kultur, som et supplerende strategisk virkemiddel for å oppnå overordnet målsetting om null skader og ulykker, forankret i bedriftens ledelse.

Første fase av programmet er gjennomført med fokus på blant annet HMS-ansvar, kompetanseutvikling, risikovurdering og samkjørt oppfølging av definert ansvar. Nymo har i denne perioden forbedret sine HMS-prestasjoner på enkelte områder, blant annet er H-verdi (fraværsskader) halvert, og TRI-verdi (medisinske behandlingsskader) redusert i løpet av de siste 3 år (2010-2013).

Målsetting om null skader og ulykker er dog ikke oppnådd. Så langt i 2014 har Nymo hatt uønskede hendelser, blant annet flere «småskader» med stort skadepotensiale, som samlet øker Nymos risiko. Ledelsen har derfor besluttet å videreføre programmet da det er behov for ytterligere innsats for å oppnå bedriftens HMS-ambisjoner.

Fase to av Ambassadørprogrammet er i gang og vektlegger Risikokontroll og Barriereforståelse. Arbeidet ses for øvrig i sammenheng med annet risikostyringsarbeid som pågår, blant annet implementering av nytt KHMS & Risiko styringssystem.

Det er siden sist utført en overordnet risikoanalyse av siste års hendelser for å identifisere de vesentligste

Since 2011, Nymo has been implementing a corporate culture development project aiming at reducing risk by strengthening the company's HES culture. This is a strategic supplement to achieving the management objective of zero injuries and accidents.

The first phase of the programme has been completed with main focus on HES responsibility, competence development, risk assessment and a coherent follow-up of defined responsibilities. In this period, Nymo has improved its HES performance in areas such as H-value (LTIs), which is halved, and achieved a reduction in its TRI-value (medical treatment injuries) over the last 3 years (2010-2013).

However, the zero injury and accident objective has not been achieved. So far in 2014, Nymo has experienced unwanted incidents, among others several “minor injuries”, which in total increase Nymo's risk potential. The management has therefore decided to continue the programme in the renewed effort to achieving the company's HES goals.

Phase two of the Ambassador programme has started focusing on Risk Control and Understanding Barriers as a supplement to other ongoing risk control work, such as the implementation of a new QHES and Risk Control System.

A risk analysis of the last years' incidents has been carried out to identify significant risk areas based on previous experience. Working at height is one of the areas which stand out in this analysis, and this has resulted in a barrier

risikoområder basert på tidligere erfaring. Høydearbeid er et av områdene som utpeker seg i denne analysen, noe som har resultert i barriereevaluering med tilhørende barriereforsterkende tiltak som er under implementering. Innspill på tiltak ble innhentet fra operatører via workshops utført av linjeledere. Medarbeiderne hadde mange gode forbedringsinnspill, hvorav alle er evaluert, og mange er videreført.

Status per dags dato er at det nå gjennomføres en spørreundersøkelse blant operatører for å undersøke om HMS-kulturen er forankret i organisasjonen på individnivå. Resultatet fra undersøkelsen vil danne grunnlag for videre aksjoner og fremdrift.

Videre HMS-satsing i Nymo er avhengig av at alle tar personlig eierskap til den interne HMS-kulturen, og stadig søker nye og tryggere løsninger slik at risikoen til enhver tid er kontrollert og minst mulig. Personlig risikovurdering, veloverveide beslutninger, barrierer og aktsomhet er verktøy for å øke sikkerheten og fremme godt HMS-Ambassadørskap i Nymo.

Takk for ditt bidrag!

evaluation with coherent barrier strengthening measures which are in the process of being implemented. Measure suggestions were collected from the operators via workshops conducted by the line managers. The employees also had several relevant improvement suggestions, all of which have been assessed and many of which have been implemented.

Today's status is that we have worked out a questionnaire which has been sent to the operators to find out how the HES culture is rooted in the organization and individually. The result of the inquiry will form the basis for further actions and progress.

Nymo's further HES work is dependent on the creation of an ownership to the safety culture among all the employees, and that we continually seek to implement improved and safer solutions so as to ensure that, at all times, risk is controlled and minimal. Personal risk evaluation, well considered decisions, barriers and vigilance are tools to improve safety and promote a good HES ambassadorship at Nymo.

Thank you for your contribution!

Salg av eldre lektere/Sale of older Barges

UR 108 (91 x 27 x 6 m), bygget i 1985, er solgt til kjøpere i Canada for operasjon i forbindelse med utbygging av Hebron feltet. Formell overtakelse var 27. juni.

UR 1 (91 x 27 x 6 m), bygget i 1994, er solgt til en taubåteier i Italia for transportoppdrag i Middelhavet. Formell overtakelse for denne lekteren var 2. juli 2014.

Etter salget har selskapet 19 havgående lektere.

UR 108 (91 x 27 x 6 m), built in 1985, has been sold to Canadian buyers for deployment on the Hebron project. The formal takeover took place on 27 June 2014.

UR 1 (91 x 27 x 6 m), built in 1994, was sold to Italian tug owners for Mediterranean transport operations. The formal takeover of this barge took place on 2 July 2014.

The company still has 19 barges in its fleet portfolio.



UR 108 i arbeid / UR 108 in operation

JJUC supports local football teams



FK Jerv - Foto: Jan Skaregrøm



Amazon FK - Foto: Veggr Kjørstad (Støtt Norsk Kvinnefotball)

JJUC har gjennom mange år gitt betydelige midler til lokale aktiviteter, spesielt innen sport og kultur. Lokale fotballag er blant organisasjonene som mottar jevnlig støtte.

A-laget i FK Jerv, spilte sesongen 2012-2013 i 2. divisjon, etter 10 år i 3. divisjon. De måtte så ta turen ned igjen sesongen etter, for så å gjøre "comeback" igjen i 2. divisjon høsten 2013. Sesongen 2013-2014 har vært strålende, og Jerv vant nylig sin avdeling, til stor jubel fra støttespillere og publikum, og er derfor klare for spill i 1. divisjon neste år. Det blir spennende å følge dem videre!

Amazon FK var et av Norges aller første kvinnelige fotballag. De siste par sesonger har bydd på både opp- og nedturer for A-laget, som spiller i Toppserien. Etter denne sesongs siste kamp er de klare for spill i Toppserien også neste sesong.

Vi ønsker begge lagene lykke til i 2015!

For many years JJUC has provided significant funds to further local activities, especially in sports and culture. Local football teams are among the organizations that we regularly sponsor.

During the 2012-2013 season FC Jerv's first team played in the second division after two years in the third division. The club was degraded the next season but made a comeback in the autumn of 2013. The 2013-2014 season has been brilliant and, to the sponsors and supporters great joy, Jerv recently won its division, and is ready for the first division. It will be exiting to follow the club next year.

FC Amazon was one of Norway's very first women's football teams. During the last few seasons the first team, which plays in the top division, has experienced upturns and downturns. However, after the last match this season they are ready to continue in the top series.

We wish both teams good luck in 2015!

CUL milestone - 5 years LTI free CUL milepel - 5 år uten fraværsskader



CUL President Marco Ahrens and Safety Officer Chris Stack.

Text: Judy Kirby

"We would like to acknowledge the hard work and perseverance of our employees for ensuring that safety is at the forefront of their minds while they carry out their day to day duties."

Canship Uglund Ltd. recently reached a noteworthy milestone. As of October 20th 2014, CUL has been without a Lost Time Injury for 5 years.

This is something that the company and crew have worked diligently to achieve. As we all know any such achievement can't be accomplished without dedication and commitment by everyone involved. We are very proud of this milestone and will certainly strive to keep this trend moving into the foreseeable future and beyond.

The offshore industry is not always an easy environment to work in, especially on the Grand Banks of Newfoundland and Labrador. We would like to acknowledge the hard work and perseverance of our employees for ensuring that safety is at the forefront of their minds while they carry out their day to day duties. This is one of the reasons that Canship Uglund Ltd. is looked upon as one of the more respected and desired companies to work for within the offshore industry.

Tekst: Judy Kirby

"Vi ønsker å berømme våre hardt arbeidende ansatte for deres stå på holding og utholdenhet og for alltid å prioritere sikkerhet ved utførelse av de daglige gjøremål."

Canship Uglund Ltd. nådde nylig en milepel som er verd å merke seg. Den 20. oktober 2014 hadde CUL vært uten fraværsskader i 5 år.

Det er noe som selskapets ansatte på land og om bord har arbeidet iherdig for å oppnå. Som vi alle vet, kan ikke en slik prestasjon gjennomføres uten stort engasjement og full innsats fra alle involverte. Vi er veldig stolte av denne milepel og vil bestrebe oss på at den fine utviklingen skal fortsette i overskuelig fremtid og enda lenger frem.

Det kan være en stor utfordring å arbeide i offshore-industrien, spesielt under tøffe værforhold på "the Grand Banks" utenfor kysten av Newfoundland og Labrador. Vi ønsker å berømme våre hardt arbeidende ansatte for deres stå på holding og utholdenhet og for alltid å prioritere sikkerhet ved utførelse av de daglige gjøremål. Dette er en av grunnene til at Canship Uglund Ltd. blir ansett som et av de mest respekterte og foretrukne selskaper å arbeide for i offshoreindustrien.



Noen av deltakerne i årets Terrenkarusell samt Sykle til jobben-aksjonen 2014 fotografert i forbindelse med premieutdeling 31.10.2014./ Some of the participants in this year's "terrain carousel" and in the Bike-to-work campaign 2014 photographed on the occasion of a prize-giving ceremony arranged on 31.10.2014.

Terrenkarusellen 2014

Tekst: Nils Morten Blakstad

Terrenkarusellen 2014 er historie, og hvilken historie for JJ Ugland BIL! Arrangementene er bedriftsidrett på sitt beste. 12 løyper er plassert i ulike turområder i Arendal/ Grimstad-regionen. Løypene, som er omtrent 4-5 km lange, går i flotte naturomgivelser og inspirerer mange til å benytte skog og mark til tur og hyggelige naturopplevelser. Til hvert løp (i hovedsak annenhver tirsdag) stiller nærmere 400 bedriftsløpere til start i ulike klasser – hvorav trimklassen er den største. Nesten halvparten av deltakerne stiller her hvor det kan løpes eller spaseres etter evne og lyst, og i eget tempo.

Det er også lagt opp til barneløyper slik at man kan ta med barna (eller barnebarna) på tur samtidig.

Bedriftsidrettskretsen sørger for gratis bananer og drikke i målområdet slik at man kan fylle opp blodsukkerreservene raskt og effektivt etter målpassering.

AABIL (Aust-Agder Bedriftsidrettskrets) premierer alle som deltar mer enn 6 ganger og gir ytterligere premiering for dem som fullfører alt. I tillegg premierer JJUBIL tilsvarende.

I trimklassen gjelder det bare å fullføre, og det er ingen tidtaking. JJUBIL fyller deltakerlisten her med nesten 15% - det vil si at hver 7. trimdeltaker kommer fra vårt bedriftsidrettslag.

Vi har også ansatte som stiller i rene «løpsklasser», og vi fører terrenkarusellen med ca. 9% av totalt deltakerantall. Vi er dermed den største bidragsyter i den lokale Terrenkarusellen.

Årets deltakelse fra bedriftsidrettslaget knuser alle tidligere rekorder.

The "terrain carousel" 2014

Text: Nils Morten Blakstad

The "terrain carousel" 2014 is history, and what a history for JJ Ugland BIL (JJUBIL)! The arrangements are company sports at its best. 12 tracks are located along various hiking trails in the Arendal/Grimstad region. With a length of about 4-5 kilometres, the tracks are placed in beautiful surroundings, inspiring many to use woods and fields for pleasant pastime activities. Each run (mainly arranged on Tuesdays) attracts nearly 400 company athletes starting in various classes, the largest of which is the exercise class. This includes about half of the participants - where everybody can run or walk at their own pace according to capacity and liking.

Special children trails make it possible to bring children (or grandchildren) to the training field.

The county's business sport organization (AABIL) offers free bananas and drinks in the finishing area, so as to fill up the blood sugar reserves swiftly and efficiently after reaching the finishing line.

Participants completing more than six runs and those who finish all receive an award from AABIL. JJUBIL presents corresponding awards.

In the exercise class the only requirement is to complete the runs regardless of time. 15% of these participants are from JJUBIL, i.e. every 7th exerciser come from our company sports team.

We also have company representation in the "pure run classes", and with 9% of the total number of participants, we are the biggest contributor in the local "terrain carousel".

This year's participation from our company sports team was an all-time-high.



Seks deltakere deltok i alle 12 løp. Fra venstre: Tore Christiansen, Reidar Gunleifsen, Oddbjørn Haugeto, Inge Johansen. Nils Morten Kirkedam Blakstad og Paul Myre var ikke til stede da bildet ble tatt.

64 ansatte gjennomførte ett eller flere løp i år mot 39 i 2013, og vi hadde totalt 387 deltagelser i år mot 181 i fjor. I 2013 gjennomførte 2 av våre ansatte alle løpene, mens 6 personer deltok på alle 12 løp i år.

Damene er i mindretall, men vi ser at økningen er større hos dem enn for herrene. Dette er flott for vi ser gjerne at enda flere damer henger seg på.

I det store og hele ønsker vi at mange flere får øynene opp for denne trimvarianten, som er både hyggelig og nyttig for den enkeltes helse, for samhold i avdelingen og for folkehelsen generelt.

Sykle til jobben-aksjonen 2014

Tekst: Magne Brigsverd, JJ Ugland BIL

Et nytt år med «Sykle til jobben» er lagt bak oss. Også i år satte vi ny rekord med 49 deltakere. 4 av disse registrerte aldri noen aktivitet, men ellers var det veldig bra!

Man behøver ikke sykle. Man kan gå, løpe, gå på rullerki m.m. Aktivitet på fritida teller også med. Håpet er at folk fortsetter å trimme også etter at aksjonen er slutt.

I år hadde vi med 11 lag pluss noen uten lagstilknytning. Totalt innrapporterte våre lag 1 223 økter, total-tid 90 104 minutter og total distanse 17 241 km. Alle tall er økt solid fra i fjor!

Det ble konkurrert i antall km og antall minutter.

Lagmessig ble «UMS/Tar seieren på forskudd» best i begge konkurransene. Laget besto av Arnstein Øyslebø, Bjarne Wilmann, Knut Ugland, Øyvind B. Johannesen og Christoffer Gundersen. De hadde til sammen 4 039 km og 17 935 minutter!

I minutt-konkurransen ble «Jentutten» nr. 2 og «Nymo 2» nr. 3 og i km-konkurransen ble «Prosjekt» nr. 2 og «Nymo eng 1» nr. 3.

Individuelt var Arnstein Øyslebø best i minutt-konkurransen med 4 570 minutter foran Anne Line Homestad (4 095) og Karina Nykvist (3 820).

I km-konkurransen var Knut Ugland best med 1 696 km foran Christian Gjerstad (1 469) og Johny Johannesen (1 332).

Da sier vi til alle som deltok i årets aksjon: Trim videre!! Og så satser vi på nye rekorder i 2015!



«Sykle til jobben»-laget «UMS/Tar seieren på forskudd» ble best i begge konkurransene. Fra venstre: Arnstein Øyslebø, Bjarne Wilmann, Christoffer Gundersen. Knut N.T. Ugland og Øyvind B. Johannesen var ikke tilstede da bildet ble tatt.

This year we had 387 participants and 64 completed one or more runs, against 181 and 39 respectively last year.

In 2013, two employees completed all the runs whilst six persons participated in all the 12 runs this year.

Female participation is in minority, but increases more than male participation. This is great as we would like to see more women joining us.

By and large we hope that many more discover this exercise alternative, which is both nice and useful not only for personal wellbeing but also for collegial spirit and general health.

Bike-to-work campaign 2014

Text: Magne Brigsverd, JJ Ugland BIL

A year has passed with yet another record participation in the "Bike to work" campaign with 49 signed up and only 4 of which did not register any activity. Well done!

Not only biking counts but also walking, running, roller skiing etc. - also in your spare time. The aim is that people continue to be active after the end of the campaign.

This year we had 11 teams and a few without team connection.

In all, our teams reported 1 223 exercise periods, totaling 90 104 minutes and 17 241 kilometres - a substantial increase from last year.

Both distance and minutes were contested.

The team «UMS/Tar seieren på forskudd» scored highest in both categories. Consisting of Arnstein Øyslebø, Bjarne Wilmann, Knut Ugland, Øyvind B. Johannesen and Christoffer Gundersen, the team result was 4 039 kilometres and 17 935 minutes.

Other results were: Minute contest: "Jentutten" no. 2 and "Nymo" no. 3. Kilometre contest: "Prosjekt" no. 2 and "Nymo eng 1" no. 3.

Individually Arnstein Øyslebø won the minute contest with 4 570 minutes before Anne Line Homestad (4 095) and Karina Nykvist (3 820).

Kilometrewise Knut Ugland was best with 1 696 kilometres before Christian Gjerstad (1 469) and Johny Johannesen (1 332). To all that took part in this year's contest: Go on exercising!! We look forward to setting new records in 2015!

Officers and Crew Conference, Manila

Offiserskonferanse, Manila

Dr. N. Crouch

Tekst/Text: Arnt Olaf Knutsen



During week 41 a combined Officers' and Crew Conference was held. The venue was again Taal Vista Hotel, but this time the agenda was 2 days with all, both officers and crew, followed by 1 ½ days only with the officers. This afforded us the opportunity to celebrate the many loyal members of our officers and crew with loyalty awards.

The agenda with a split conference was well received and worked well in bonding between seafarers and main office and enabling dialogue on important issues. Safety as always is the red line that can be followed through most of the topics.

Liquefaction of Cargo and Safe Navigation were two of the main topics during the officers' conference portion where Dr. N. Crouch gave the officers good insight as to the risks and consequences of certain cargos with water content above an acceptable level.

The officers were also shown and given knowledge to enable them to better know when the cargo could prove dangerous. A similar session was also given during the officers conference held in March 2014 in Manila.

Finally, congratulations are in order to all the loyalty awardees as a token of our appreciation for their proven loyalty and a job well done. Thanks also to Norie, Judy and Dina for all the work done in preparation for the conference which as always went smoothly.

Until next time smooth sailing and stay safe!

Luke 41 ble det avholdt en kombinert offisers- og mannskapskonferanse. Stedet var igjen Taal Vista Hotel, men denne gang var opplegget 2 dager for offiserer og mannskap samlet samt 1,5 dag med bare offiserer til stede. Dette ga oss en fin anledning til å dele ut hedersbevis til mange lojale medarbeidere fra både offisers- og mannskapssiden.

Møteopplegget med en splittet konferanse ble godt mottatt og man lyktes i å knytte bånd mellom sjøfolk og ansatte ved hovedkontoret samt å få igang gode samtaler om viktige saker. Som alltid gikk sikkerhet som en rød tråd gjennom de fleste diskusjonstemaer.

To av hovedtemaene for konferansen for kun offiserer var Liquefaction of Cargo og Safe Navigation hvor Dr. N. Crouch ga de fremmøtte god innsikt i risiko og konsekvenser ved visse typer laster med vanninnhold over et akseptabelt nivå.

Offiserene fikk også demonstrert og ble gitt kunnskap om hvordan de lettere kan oppdage tegn på farlig last. En liknende leksjon ble også gitt på offiserskonferansen i Manila i mars 2014.

Til slutt er det på sin plass å gratulere alle som ble tildelt hederspris for utvist lojalitet og en vel utført jobb. Takk også til Norie, Judy og Dina for alt arbeidet med forberedelse av konferansen, som også denne gang gikk knirkefritt.

Til neste gang - god og sikker seilas!



25 YEAR AWARDEES

From left: Mrs. Gloria Fabros - wife of Capt. Reynaldo Fabros - & Chief Engineer Rolando Cruz
Not present: Capt. Cesar Contreras, Chief Engr. Jaime Atalin, Capt. Reynaldo Fabros.



20 YEAR AWARDEES

From left: Alvin Castillo (son of late Mtm Fortunato Castillo), Teresita Castillo (wife of late Mtm Fortunato Castillo), Chief Officer Freddie Balaong, AB Antonio Delgado, Mtm Salvador Gappi & Capt. Renato Supetran.
Not present: AB Clemente Boo, 2nd Engr. Andito Gojol, 2nd Officer Alejandro Villalon, Capt. Alexander Venzon, 3rd Engr. Antonio Montecillo, 2nd Engr. Leonardo Pacardo, Chief Cook Abraham Guarino Jr, AB Aguinaldo Decasa, 4th Engr. Nestor Lazarte.
Post Mortem Loyalty Award: Mtm Fortunato Castillo



15 YEAR AWARDEES

From left: Chief Engr. Hermelino Diana, Bsn Eddie Evangelista, Bsn Joel Mabaquiao, Mtm Reynaldo Talabo, Mtm Arnel Tadena & C/Ck Joselito Sy.
Not present: 2nd Engr. Melvin Merana, Chief Engr. Camilo Conde, OS Juan Buenafe Corpus, 2nd Engr. Gideon Bellosillo, Chief Cook Eddie Cuartero, Bsn Jose Bersabe, Mtm Policarpio Hibas.



10 YEAR AWARDEES

From left: 4th Engr. Ricky Corpuz, Electro Tech. Rudy Dichoso & Msm Manuel Magno.
Not present: AB Abarquez, 3rd Officer Arnold Amador, 2nd Officer Allan Merana, Msm Ruel Barbosa, Electro Tech. Fernando Cancino, Mtm Gideon Cuares, Ftr Oscar Salugao, 3rd Officer Rommel Cruz, 2nd Engr. Amiel Jamero, Msm Martin Desepeda, 4th Engr. Florencio Denoy Jr., 3rd Officer Farley Inso



5 YEAR AWARDEES

From left: 2nd Officer Hilario Desingano, Msm Danny Abella.
Not present: 3rd Engr. Jeroine Leosala, Jr 3/O Kristoffer Fabros, 4th Engr Epifanio Cremat, Chief Engr. Wilmer Malana, Chief Cook Jimmy Panum, Master Theodorico Viaje, AB Casey Valderrama, Chief Cook Eduardo Olayon, Electro Tech. Azur Baron, 4th Engr. Jin Antipuesto, AB Jermaine Cabantac, Chief Cook Edwin Zablan, Wpr Marvin Kein Adaptar, Electro Tech. Ariel Amora, Chief Cook Jonesyfer Legarejos, Msm Arnel Galang, Chief Officer Ernesto Lo II, AB Felipe Salgado, 4th Engr. Crismar Ramos, Mtm Ciriaco Dalida, Wpr John Clarite

ExecuTrek event onboard HMCS KINGSTON

Tekst/Text: Gilles LeDevehat



Captain Marco Ahrens with Shannon Lewis-Simpson, Commanding Officer HMCS CABOT.

Canship Ugland Ltd's President, Captain Marco Ahrens, participated in a Canadian Forces Liaison Council (CFLC) ExecuTrek event onboard HMCS KINGSTON. Captain Marco Ahrens was joined by Gilles LeDevehat, IT Manager, who is a Reservist at HMCS CABOT. HMCS KINGSTON is a Kingston-class coastal defence vessel that has served in the Canadian Forces since 1996. The three-hour day-sail onboard the ship took place in the vicinity of St. John's Harbour Approaches. The CFLC participants had the opportunity to tour the ship and to observe the crew conduct a couple of exercises including a man overboard and a CH-149 Cormorant search and rescue helicopter conduct an injured man recovery exercise.

The CFLC ExecuTrek program gives employers, supervisors, educators and human resources professionals a first-hand view of the quality of military training and the benefits that employers can gain from that training – trade skills, general work and management skills, values, work ethics and much more. Once you see them in action, you'll want to take advantage of the ongoing professional development that the military offers. All it takes is agreeing to allow Reservists to take military leave without penalty to keep up with their military activities. You may also be interested in finding out how to hire Reservists for your company. Canship Ugland Ltd. has several employees who are active in the reserves both within the shore based organization and onboard the vessels.

It was a good Halloween Friday on the water. The weather cooperated with sunny skies and mild sea conditions. All CFLC participants enjoyed their day and hopefully have a better understanding of what their employees or students trained for in the Naval Reserves.

Canship Ugland Ltd's president, Captain Marco Ahrens, har sammen med IT leder Gilles LeDevehat deltatt i et informasjonsseilas for ledere, ombord i HMCS KINGSTON, i regi av Canadian Forces Liaison Council (CFLC). Gilles LeDevehat er reserveoffiser på HMCS CABOT.

HMCS KINGSTON er et Kingston-type sjøforsvarsskip som har tjenestegjort i den kanadiske marinen siden 1996. Det tre timers seilas ombord på skipet fant sted nær innseilingen til St. John's. Deltakerne fikk anledning til å få en omvisning på skipet og observere mannskapet utføre et par øvelser. Dette inkluderte en mann-over-bord øvelse samt at de fikk se et CH-149 Comorant søk og redningshelikopter utføre en redningsaksjon i forbindelse med en skadet person.

CFLC-programmet for ledere gir arbeidsgivere, ledere, opplæringspersonell og HR personell førstehånds kunnskap om kvaliteten på militærtrening og fordelen denne treningen kan tilføre arbeidsgiveren - fagkunnskap, generell arbeids- og lederkompetanse, verdivalg, arbeidsetikk og mye mer. Ser man dem i aksjon, vil man ønske å utnytte den kontinuerlige profesjonelle videreutvikling militæret tilbyr. Det betyr å godta at reserveoffiserer får tjenestepermisjon for å oppdatere sine militære ferdigheter uten å måtte betale for det. Det kan også være interessant å vite hvordan man kan leie inn en reserveoffiser til bedriften. Canship Ugland Ltd. har flere aktive reserveoffiserer blant de ansatte både på kontoret og ombord i skipene.

Det ble en god Halloween-fredag på sjøen. Værgudene samarbeidet med solskinn og gode vindforhold. Alle CFLC-deltakerne nøt dagen og har forhåpentligvis fått en bedre forståelse av hva slags opplæring ansatte eller studenter får som reserveoffiserer i marinen.

Entrance scholarships/Utdanningsstipend

Tekst/text: HR Manager Larry Moore



Each year the shuttle tanker owners and Canship Ugland offer entrance scholarships for dependents of employees attending post secondary education. This year CUL received ten applications and eight scholarships were awarded. On Friday November 7, 2014 a small presentation of the scholarships was held at the CUL office for those available to attend. Alexander Bridgeman and Brandon Delaney are pictured above receiving a cheque from Marco Ahrens, President of CUL. Missing from photos are; Kelsey Gillard, Ysrael Damilig, Michael Walsh, Brittany Kettle, Elizabeth Hawco and Ashley Morehouse. Congratulations to all recipients and good luck with your studies.

Hvert år tilbyr tankskipeierne og Canship Ugland stipend for videregående utdanning av ansattes barn. I år mottok CUL ti søknader hvorav åtte ble tildelt stipend.

Fredag 7. november 2014 ble det arrangert en liten overrekkelsesseremoni på CUL kontoret hvor de som var tilgjengelige deltok.

Alexander Bridgeman og Brandon Delaney er avbildet da de mottok en sjekk fra CULs adm. direktør Marco Ahrens. De som ikke er avbildet var: Kelsey Gillard, Ysrael Damilig, Michael Walsh, Brittany Kettle, Elizabeth Hawco og Ashley Morehouse. Gratulerer til alle stipendmottakere og lykke til med studiene!



John D. Beisland 80 år/is 80

Tekst/Text: Berit J. Boye



I anledning av at John Dagfinn Beisland fylte 80 år 1. september 2014 arrangerte Nymo og Ugland en lunsj i Nymos lokaler for ham.

John har lang fartstid i Nymo. Allerede i 1959 begynte han på Nymo Fjære som teknisk planlegger og i 1961 ble han innkjøpssjef og videre økonomisjef fra 1973-1975. Fra 1976 var John disponent i AS Nymo inntil han gikk av i 2001. Deretter har han vært styreleder i bedriften. Totalt, så langt, har han vært engasjert i Nymo i imponerende 55 år – en «uslåelig rekord».

I anledning den arrangerte lunsjen ble det tatt bilde av jubilarer sammen med kona Torhild og sønnen, Øystein Beisland. På bildet er disse flankert av Øyvind Riiber Boye (til venstre) og Halvor Ribe (til høyre).

On the occasion that John Dagfinn Beisland was 80 on 1 September 2014, Nymo and Ugland arranged a celebration luncheon for him at Nymo's office premises.

John has extended experience with Nymo. Already in 1959, he joined Nymo Fjære as technical planner. In 1961, he advanced to purchasing manager and was promoted to finance manager from 1973-1975. From 1976 he held the position as Nymo's managing director until he retired in 2001. Since then he has been the chairman of the company. In total this far, he has been engaged in Nymo in an impressive 55 years - an "unbeatable record".

A picture was taken during the luncheon of John Beisland, his wife Torhild and their son, Øystein Beisland, flanked by Øyvind Riiber Boye (left) and Halvor Ribe (right).

Ugland sponsors Fund raising Campaign

The donation was given on the following request from Honorio Casalme, PTC:



Quote:

As newly installed/elected Squadron Director of PCG Auxiliary, I am coming up with a FUND RAISING DRIVE through golf tournament dubbed as "HBC GOLF CUP" to be held on Aug. 22, 2014 (Friday).

The proceeds of this fund raising will be used for the coastal Barangays in surrounding Manila areas to train and develop their skills & capabilities on Maritime Safety, Environment Protection, Search and Rescue and Community Relations included.

The Disaster Emergency Response Team (DERT) composed of our Squadron's Auxiliaries will also be assisted in enhancing their equipment at hand specially on search and rescue operations.

With your indulgence, I am soliciting any amount for the cause of this forthcoming FUND RAISING PROJECT for the Philippine Coast Guard Auxiliary, CGADNCR-CL.

Thank you in advance for your generosity in this humanitarian cause with which the PCGA is committed for.

Unquote

Mannskapskonferanse i Grimstad Officers' and crew conference in Grimstad

Høstens mannskapskonferanse gikk av stabelen 4.-5. november med i alt 29 deltagere fordelt på PSV Juanita, PSV Evita og HLV Uglen.

Day 1 was for everybody, and apart from information given by the various inhouse departments, sessions were held by representatives from Safemar (STCE2012), Seagull (informasjon om CBT-kurs) og DnB, som hadde et innlegg om vår forsikring.

Dagen ble som vanlig avsluttet med en flott middag på Strand hotell med 48 personer til stede.

Offiserene hadde en dag i tillegg hvor de hadde møte med drift/mannskap og kurs fra Transas.

This autumn's Officers' and Crew conference was held on 4-5 November with 29 participants in all from PSV Juanita, PSV Evita and HLV Uglen.

Day 1 was for everybody, and apart from information given by the various inhouse departments, sessions were held by representatives from Safemar (STCE2012), Seagull (CBT-courses) and DnB (insurance).

As customary, the day was rounded off with an excellent dinner at the local Strand hotel with 48 persons present.

Day 2 was for the officers only who had meetings with technical and crewing staff and attended a course held by Transas.



På vegne av alle de seilende overrakte Ole Martin Neset, maskinsjef på Uglen, en flott blomsterbukett, med hjertelige takkeord til Sissel Våge, mannskapsformidler/opplæringsansvarlig, for hennes innsats, varme omsorg og dyktige assistanse til de seilende gjennom mange år, og ikke minst organisering av årets konferanse; hennes siste før hun takker for seg og velger å bli førtidspensjonist ved årets utgang.

On behalf of all our seagoing staff Ole Martin Neset, chief engineer Uglen, presented Sissel Våge, crewing officer/training coordinator, with a nice bouquet of flowers thanking her sincerely for her efforts, warm consideration and skilful assistance over many years, and, not least, the organizing of this year's conference, her last before she has chosen an early retirement, starting at yearend.

Fra venstre/from left: Einar Rykkje, Sissel Våge, Ole Martin Neset.



Høstens mannskapskonferanse gikk av stabelen 4.-5.11. med i alt 29 deltagere fordelt på PSV Juanita, PSV Evita og HLV Uglen. /

This autumn's Officers' and Crew conference was held on 4-5 November with 29 participants in all from PSV Juanita, PSV Evita and HLV Uglen.

Driftsleder Tank/PSV Technical Manager Tankers /PSV

Tekst/Text: Eva Svantesen



Vi har igjen gleden av å ønske Helge B. Bie velkommen tilbake til organisasjonen vår.

Helge var nemlig ansatt som driftsleder for vår lekerflåte fra 01.08.2007 til 09.03.2009. Han sluttet for å fortsette sin karriere til sjøs som kaptein hos Bergshav Management AS.

Helge tiltrådte som driftsleder igjen, den 1. august, på avdeling Tank/PSV, og vil primært jobbe for vår lekerflåte, men også bistå med drift av andre fartøyer, bl.a. Uglen og PSV-er – etter behov.

Once again we have the pleasure of wishing Helge B. Bie welcome to our organisation.

From 01.08.2007 to 09.03.2009 Helge was employed as technical manager for our barge fleet. However, he later wished to continue his carrier at sea and joined Bergshav Management AS as a captain.

As of 1 August, Helge was back, this time as technical manager in the Tanker/PSV department. He will primarily service our barge fleet but, as required, he will also assist in the management of other vessels such as Uglen and the PSVs.

Maritim personalleder/ Crewing Manager

Tekst/Text: Eva Svantesen



Den 29. september fikk vår maritime personalavdeling en ny medarbeider.

Vidar Røinås (48 år) er ansatt som maritim personalleder. Han er bosatt i Grimstad.

Vidar kommer fra Siem Offshore AS hvor han har arbeidet som Crew Manager & Training Coordinator.

Det kan også nevnes at han tidligere, 2003/2004, har vært innleid hos oss i samme avdeling som han vender tilbake til.

Vi håper han vil trives som fast ansatt og ønsker han hjertelig velkommen.

On 29 September Vidar Røinås, 48, joined our crewing department as crewing manager.

Vidar lives in Grimstad and comes from a job with Siem Offshore where he worked as crew manager & training coordinator.

It is worth mentioning that he previously, in 2003/2004, had a temporary position in our crewing department.

We hope he will enjoy being permanently employed with us and wish him very welcome to our organisation.

Befraktningsassistent/ Assistant Chartering Manager

Tekst/Text: Eva Svantesen



I forrige utgave av Uglita ble Øyvind B. Johannesen presentert som trainee i vår befraktnings-/operasjonsavdeling for en periode på seks måneder.

Denne perioden utløp ved utgangen av august.

Gledelig å meddele at Øyvind ble tilbudt fast ansettelse som befraktningsassistent hos oss fra 1. september.

Øyvind har en Bachelor i Reiselivsledelse fra Handelshøgskolen BI, Oslo pluss en Master i International Business fra EAE Business School Madrid.

Vi ønsker Øyvind velkommen som fast ansatt i organisasjonen vår!

In Uglita no. 1/2014 Øyvind B. Johannesen was presented as trainee in our chartering/operations department for a period of six months.

This period expired at the end of August.

It is a pleasure to announce that Øyvind as of 1 September was offered a permanent position as assistant chartering manager in the same department.

Øyvind holds a Bachelor in Travel Management from BI Norwegian Business School, Oslo, and a Master in International Business from EAE Business School, Madrid.

We wish Øyvind welcome as a permanent employee in our organization.

Runde tall/Birthdays

50 år/50 years:

Leif-Petter Tysnes

Født/born: 15.07.64

Vidar Rannekleiv

Født/born: 01.08.64

Sven Magne Larsen

Født/born: 18.08.64

Roy Engen

Født/born: 07.11.64

Ingrid Johannesen

Født/born: 16.09.64

Dag Håkon Reitan

Født/born: 01.10.64

Erik Knudsen

Født/born: 01.11.64

Jørn Runar Salamonsen

Født/born: 15.12.64

Randi Linjord

Født/born: 29.12.64

60 år/60 years:

Tommy Jakobsen

Født/born: 07.07.54

Einar Anonsen

Født/born: 20.08.54

Svein Harald Salvesen

Født/born: 04.10.54

Jan Andersen

Født/born: 22.10.54

Petter Gjeruldsen

Født/born: 25.11.54

Øyvind Riiber Boye

Født/born: 27.12.54

70 år/70 years:

Tom Severin Eide

Født/born: 24.11.44

80 år/80 years:

John D. Beisland

Født/born: 01.09.34

Matros/AB, Evita

Sveiser/Welder, Nymo

Detaljplanlegger/Pipe Planner, Nymo

Overstyrmann/Chief Officer, Evita

Sekretær/Secretary, UC

Sikkerhetsleder/Safety Manager, UMS

Sveiser/Welder, Nymo

Dimensjonskontrollør/Dimension Controller, Nymo

Kvalitetsleder/QA Manager, Nymo

MC koordinator/Mechanical Completion Coordinator, Nymo

Prosjekt /Markedsdirektør/Director Projects & Market, Nymo

Driftsassistent/Technical Assistant Pipe, Nymo

Instruktør/Lærlingekoordinator - Instructor/

Apprentice Coordinator, Nymo

Lagerarbeider/Warehouse Worker, Nymo

Adm. direktør/Managing Director, Nymo

Sikkerhetsleder/Safety Manager, UMS

Styreleder/Chairman, Nymo

Bjørn Bogenes trer inn i pensjonistenes rekker

Bjørn Bogenes retires

Tekst/Text: Eva Svantesen



Adm. direktør Øystein Beisland overrekker en avskjedsgave til Bjørn Bogenes./President Øystein Beisland presenting a farewell gift to Bjørn Bogenes.

Den 31. desember slutter Bjørn hos oss etter snart 11 års ansettelse.

Bjørn ble første gang ansatt som daglig leder i Canship Ugland Ltd., Newfoundland, Canada.

Fra 1. januar 2007 kom han tilbake til Norge og ble ansatt på vårt kontor i Vikkilen som assisterende direktør for prosjekter og utvikling i J.J. Ugland-selskapene.

Han har vært involvert i mange spennende og utfordrende arbeidsoppgaver. Det kan også nevnes at han hadde en sentral rolle under etablering av nytt kontorbygg for Nymo.

Bjørn har vært en svært verdifull person for selskapene våre og vil absolutt bli savnet. Han trekker seg tilbake på grunn av oppnådd pensjonsalder og vil bruke tiden sin på andre oppgaver fremover.

En avskjedslunsj for alle kontoransatte samt noen spesielt inviterte gjester ble arrangert den 3. september.

Adm. direktør Øystein Beisland holdt en tale hvor han uttrykte sin dype takknemlighet for Bjørns innsats hos oss.

Også daglig leder av vårt UC-kontor, Øyvind Aasland, kom med mange lovord til den avtroppende pensjonisten.

On 31 December Bjørn retires after 11 years of employment. Bjørn initially joined Canship Ugland Ltd., Newfoundland, Canada as president.

As of 1 January 2007, he returned to Norway and was employed at our headquarters at Vikkilen as the J.J. Ugland companies' vice president for projects and development.

He has been involved in a number of exciting and challenging projects and was also a driving force in the establishment of Nymo's new office building.

Bjørn has been a highly valued employee and he will certainly be missed. He retires after having reached the retirement age and will in the future dedicate himself to other tasks.

A farewell lunch was arranged on 3 September with the office staff and invited guests present.

President Øystein Beisland delivered a speech where he expressed his deep gratitude for Bjørn's contribution to our companies.

The head of our Stavanger office, exec. vice president Øyvind Aasland, also expressed many words of praise to the outgoing retiree.

Tom Eide trer inn i pensjonistenes rekker

Tom Eide retires

Tekst/Text: Eva Svantesen



Tom Eide holder takketale/Tom Eide performing his thank you speech. Til venstre/left: Øystein Beisland, til høyre/right: Arnt Olaf Knutsen.

Den 24. november ble det holdt en avskjedslunsj for Tom som forlot «Ugland-skuta» etter over 35 års tjeneste innenfor Uglandgruppen. Lunsjen ble arrangert på hans 70 års dag, som også ble behørig markert.

Tom er kjent både til lands og til vanns gjennom alle disse årene. Han ble ansatt som 1. styrmann i 1975 og seilte på diverse av våre skip inntil han ble ansatt som teknisk rådgiver i 1993 for så å gå over til sikkerhetsleder på kontoret i 1996.

Sistnevnte stilling har han hatt frem til i dag.

Tom er en dyktig medarbeider som er høyt respektert av alle. Han er beskjedent og stikker aldri hodet sitt frem, til tross for all hans viten. Det han ikke kan gi svar på eller finne fram angående lover og forskrifter, er ikke verdt å vite.

Det vil merkes at Tom er borte.

Gjennom sin lange ansettelsestid har han mottatt både gullklokke for 25 års tjeneste og Norges Vel's Medalje for 30 års innsats.

On 24 November a farewell lunch was held for Tom who left the "Ugland vessel" after 35 years of service in various Ugland companies. The lunch was arranged on his 70-year birthday, which also was duly marked.

Over the years Tom is well known both onboard and ashore. He was initially employed as chief officer in 1975 and served onboard several of our vessels before he joined the office as technical advisor in 1993 and later took up the position as safety manager in 1996, a position he has held until today.

Tom is a skilled and highly respected employee. A modest man he never sticks his head out, despite of his comprehensive knowledge. What he does not know or find an answer to regarding laws and regulations is not worth knowing.

Tom's absence will be felt.

Throughout his long employment he has received both the company gold watch and Norges Vel's Medal for 25 and 30 years respectively of loyal service.

Superveteraner med over 40 års fartstid i JJUC

Tekst: Eva Svantesen



SUPERVETERANENE/THE SUPER VETERANS: Fra venstre/From left: Odd F. Johnsen, Kirsten Johnsen, Einar Oscar Ydse, Stein Roar Egge. Øyvind Salvesen var ikke til stede da bilde ble tatt./ Øyvind Salvesen was not present when the picture was taken.

Som nevnt i tidligere Uglita-innlegg innførte J.J. Ugland i 2003 en ny tradisjon for sine virksomheter. Han ville hedre ansatte med spesielt lang tjenestetid. Denne markering ønsket han fortrinnsvis å ha på sin fødselsdag den 22. oktober.

Av ulike årsaker blir datoen for markering forskjøvet enkelte år, men intensjonen er, og vil fortsatt være, å bestrebe oss på å ha markering på nettopp hans fødselsdag.

Den 27. november 2014 ble følgende hedret for sin lange innsats innenfor J.J. Ugland selskapene:

Ugland Marine Services AS

Sekretær Kirsten Johnsen ble ansatt i 1968 bare 16 ½ år gammel. Kirsten var hjemmевærende noen år i forbindelse med små barn, men har til sammen tjent firmaet i 40 år.

Kirsten velger nå å pensjonere seg og forlater Ugland-skuta etter kjempeinnsats og lojalitet gjennom alle disse årene.

Befraktningsjef Odd F. Johnsen ble ansatt i 1974. Han startet opp som bokholderiassistent, men har senere gått gradene innenfor befraktnings-/operasjonsavdelingen og ble befraktningsjef i 1988.

Odd har også valgt å avslutte sitt arbeidsforhold pr. 31.12 dette året og ønsker å bruke tiden sin til bl.a. mer tid på hytta i Birtedalen – sammen med sin frue Kirsten.

Fra de seilende har vi en jublant dette året som står for alt som er bra med den norske sjømannsstanden; kunnskap, samarbeidsevne og lojalitet. Det er elektriker Einar Oscar

Ydse som ble ansatt som motormann på MS Andreas U den 19.11.1974. Første tur som elektriker var på MT Susan fra 23.03.1981. Einar Oscar er for tiden på vår nyeste PSV Juanita og blir forhåpentligvis hos oss i mange år ennå.

A.S Nymo

Sveisekoordinator Stein Roar Egge ble ansatt den 21.06.1974. Også denne herren har gått gradene – etter endt fagbrev har han vært til sjøs og jobbet offshore – først som sveiser og senere som formann for sveisere og rørleggere. Etter endt NS 477-utdanning i 1999 fikk han stilling som sveiseingeniør. Ytterligere utdanning gjennom sveiseteknisk fagskole. Stein Roar får de beste skussmål og blir forhåpentligvis å se hos oss i flere år fremover.

Platarbeider/sveiser Øyvind Salvesen ble ansatt den 04.06.1974. Øyvind har i all hovedsak arbeidet på Nymos avdeling Fjære, men har de senere år hatt sitt virke som platarbeider i platehallen i Vikkilen.

Han betegnes som en rolig og beskjeden kar som er godt likt og får gode skussmål. Dessverre var Øyvind forhindret fra å delta i markeringen.

Styreformann Jørgen Lund samt adm. direktør i Nymo og i Ugland Marine Services takket superveteranene for hardt arbeid og engasjement gjennom alle disse årene.

Som et varig minne fra selskapet fikk jublantene en diplom og et sølvfat.

JJUC Super veterans with over 40 years' of service

Text: Eva Svantesen



SUPERVETERANENE OG LEDELSEN/THE SUPER VETERANS AND THE MANAGEMENT: Fra venstre/from left: JJUC Chairman Jørgen Lund, UR/UMS President Øystein Beisland, Nymo President Øyvind Riiber Boye, awardees Odd F. Johnsen and Kirsten Johnsen, UMS Deputy managing director. Arnt Olaf Knutsen, awardees Einar Oscar Ydse and Stein Roar Egge, Nymo Chairman John D. Beisland. Øyvind Salvesen was not present when the picture was taken.

As featured in previous editions of Uglita, shipowner J.J. Ugland started a new JJUC tradition in 2003. He wished to give an extra credit to employees with exceptionally long service, with the marking preferably to take place on the very date of his own birthday, the 22 October.

For various reasons we have in some years postponed the date of this event, but the intention is to continue this tradition on his birthday.

On 27 November 2014, the following were honoured for their long and loyal service to the J.J. Ugland companies:

Ugland Marine Services AS

Secretary Kirsten Johnsen joined Ugland in 1968, as a sixteen-and-a-half-year-old. Even though Kirsten was a few years at home caring for small children, she has reached the milestone of 40 years of employment.

Kirsten has chosen to leave the "Ugland vessel" for a life in retirement after serving the company with great efforts and loyalty throughout all these years.

Senior chartering manager Odd F. Johnsen was employed in 1974. He started as a bookkeeping assistant, but has later climbed the company ladder in the chartering/operations department and was promoted to senior chartering manager in 1988.

Odd has also chosen retirement as of 31.12 this year and among other pastimes wishes to spend more time at his cabin at Birtedalen together with his wife Kirsten.

One seafarer, Oscar Ydse, was also among the veterans,

representing the best in the Norwegian marine profession, high skills, cooperation abilities and loyalty. He was employed as motorman on MS Andreas U on 19.11.1974 and started as electrician on board MT Susan on 23.03.1981. Einar Oscar now serves on our newest PSV, Juanita, and will, hopefully, serve the company for many years ahead.

A.S Nymo

Welding coordinator Stein Roar Egge joined Nymo on 21.06.1974. This man has also climbed the company ladder. After certificate of completed apprenticeship he has worked on board and offshore - first as welder and later as welding and piping foreman. After completed NS477 education in 1999, he was employed as welding engineer. Later he completed further welding vocational training.

Plater/welder Øyvind Salvesen was employed on 04.06.1974. Øyvind has chiefly been employed at Nymo's facility at Fjære, but in recent years he has been working as plater at Nymo Vikkilen.

He is described as a calm and modest man who is very well liked, receiving the highest recommendations. Unfortunately Øyvind was prevented from participating in the marking of the occasion.

Chairman Jørgen Lund and the heads of Nymo and Ugland Marine Services thanked the super veterans for their efforts and dedication throughout all these years.

As a lasting memory from the company, the awardees were presented with a diploma and a silver plate.



The J.J. Ugland Companies

www.jjuc.no

A/S UGLANDS REDERI
UGLAND MARINE SERVICES AS
UGLAND MARINE MANAGEMENT AS
UGLAND BULK TRANSPORT A/S
UGLAND BARGE POOL AS
UGLAND OFFSHORE AS
UGLAND SHIPPING AS
SKIPSAKSJESELSKAPET KYSTEN
UGLAND SUPPLIER AS
UM BULK AS
J.J. UGLAND HOLDING A/S
J.J. UGLAND AS
VIKKILEN INDUSTRI AS
J.M. Uglands vei 20, N-4878 Grimstad
P.O. Box 128, N-4891 Grimstad, Norway
Tel: +47 37 29 26 00
Fax: +47 37 04 47 22
E-mail: jjuc@jjuc.no

J.J. UGLAND HOLDING A/S
Oslo Office:
Tyveholmen kontorfellesskap
Tjuvholmen Allè 19,
N-0252 Oslo, Norway
Tel: +47 37 29 26 26
E-mail: jl@jjuc.no

A.S NYMO
J.M. Uglands vei 14, N-4878 Grimstad
P.O. Box 113, N-4891 Grimstad, Norway
Tel: +47 37 29 23 00
Fax: +47 37 04 30 64
E-mail: nymo@jjuc.no
www.nymo.no

UGLAND CONSTRUCTION AS
Haakon VII's gt. 8, N-4005 Stavanger
P.O. Box 360, N-4002 Stavanger, Norway
Tel: +47 51 56 43 00
Fax: +47 51 56 43 01
E-mail: uc@jjuc.no

CANSHIP UGLAND LTD.
PENNEY UGLAND INC.
1315 Topsail Road
P.O. Box 8040, Station "A"
St. John's, Newfoundland
CANADA, A1B 3M7
Tel: +1 709 782 3333
Fax: +1 709 782 0225
E-mail: info@canship.com
www.canship.com